



LILLEVILLA

FI PYSTYTYSOHJE

DK INSTALLATIONSVEJLEDNING

SV MONTERINGSANVISNING

GB ASSEMBLY AND MAINTENANCE

DE AUFBAUANLEITUNG

EE PÜSTITAMISE ÜLDJUHEND

Seili

4100 mm x 3000 mm / 34 mm



2030 mm



2300 mm



12,3 m²

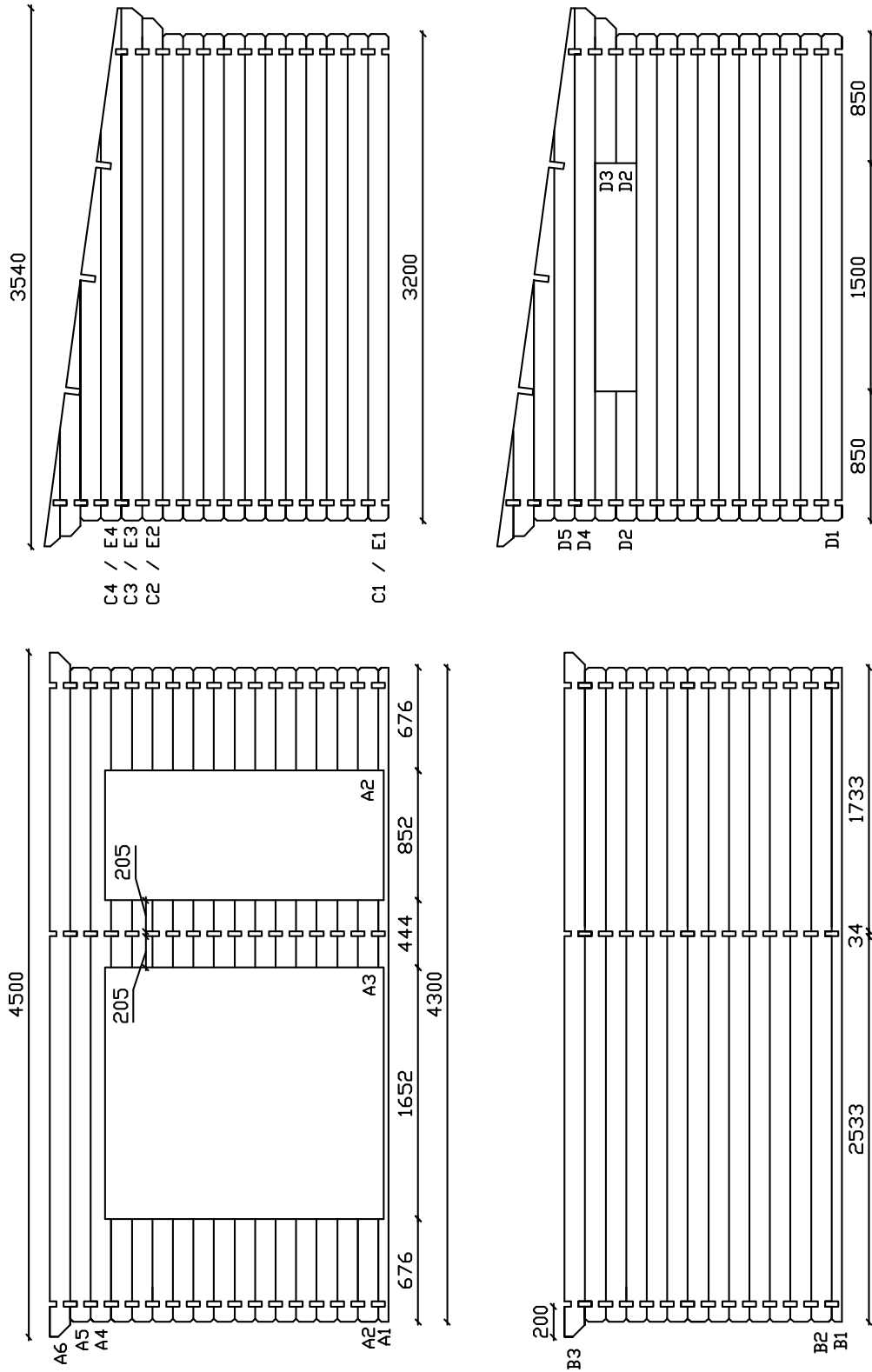


34 mm



max 110 kg/m²

Mittapiirroksset / Dimensionsritningar / Zeichnungen mit Bemaßungen / Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Mõõtmete joonised



Lillevilla Seili: 4100 x 3000 mm

Osaluettelo / Komponentlista /
Teileliste / Del liste /
Part list / Detailide loetelu

1/2

Osa	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Vundamendi tala	Foundation beam	48 x 98 x 3000	10	K11	
Põrandalaud	Floor board	19 x 87 x 2393	34	L1a	
Põrandalaud	Floor board	19 x 87 x 1590	34	L1b	
Põrandaliistud, lõigatakse kohapeal	Skirting, to be cut at site	20 x 30	20m	J1	
Katuselaud	Roof board	19 x 87 x 3590	52	KA1	
Seinapalk	Log	34 x 67 x 4300	1	A1	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 676	26	A2	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 444	13	A3	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 4300	1	A4	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 4300	1	A5	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 4500	1	A6	
Seinapalk	Log	34 x 67 x 4300	1	B1	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 4300	12	B2	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 4500	1	B3	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 3200	11	C1	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 3300	1	C2	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 3370	1	C3	
Viilkolmnurk	Gable triangle	34 x 509 x 3540	1	C4	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 3200	10	D1	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 850	3	D2	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 950	1	D3	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 3370	1	D4	
Viilkolmnurk	Gable triangle	34 x 509 x 3540	1	D5	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 3200	11	E1	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 3300	1	E2	
Seinapalk	Log	34 x 135 x 3370	1	E3	
Viilkolmnurk	Gable triangle	34 x 509 x 3540	1	E4	
Katusetala	Purlin	40 x 145 x 4500	3	K1	
Räästalaud	Fascia board	16 x 120 x 4550	1+1	K2	
Räästalaud	Fascia board	16 x 120 x 3650	1+1	K3	
Räästalaua tugiliist	Support to fascia board	20 x 30	8m	K4	
Uks, tüüp F	Door, type F	850 x 1755	1	O1	
Uks, tüüp G, parem	Doubledoor, type G, right side	32 x 814 x 1714	1	O2	
Uks, tüüp G, vasak	Doubledoor, type G, left side	32 x 794 x 1714	1	O3	
Ukseraam, peal	Door frame, top	56 x 55 x 1690	1	O4	
Metallist lävi	Metal treshold	12 x 44 x 1650	1	O5	
Ukseraam, parem pool	Door frame, right side	56 x 55 x 1749	1	O6	

All measurements approximately. We reserve the right to make technical changes.

Lillevilla Seili

4100 x 3000 mm / 34 mm

Osa	Del	Teile	Beskrivelse
Parioven karmi, vasen	Dörrkarm, vänster	Rahmen für Tür, Seiten links	Dørkarm, venstre
Peitelauta parioven yläpuolelle	Täckbräda ovanför dörr	Verkleidungsbrett, Tür oben	Dekklister ovanfor dør
Peitelauta oven yläpuolelle	Täckbräda ovanför dörr	Verkleidungsbrett, Tür oben	Dekklister ovanfor dør
Ikkuna, tyyppi L	Fönster, typ L	Fenster, Typ L	Vindue, typ L
Peitelauta ikkunan yläpuolelle	Täckbräda ovanför fönster	Verkleidungsbrett, Fenster oben	Dekklister ovanfor vindue
Asennuspalat	Monteringsstycke	Montageholz	Monteringsklodser
Tarvikepussi	Tillbehörspåse	Schrauben, Nägel usw.	Pose med tilbehør
Myrskylista	Stormlist	Windverankerungsleisten	Vindafstivningslister
Myrskylista	Stormlist	Windverankerungsleisten	Vindafstivningslister

Tarvikepussi (T2)	Tillbehörspåse (T2)	Zubehörtasche (T2)	Pose med tilbehør (T2)
Naula	Spik	Nagel	Søm
Naula	Spik	Nagel	Søm
Huopanaula	Takpappsspik	Nagel für Dachpappe	Søm til tagpap
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Schraube	Skruer
Pultti myrskylistaan	Bult	Bolzen	Bolt
Mutteri	Mutter	Mutter	Møtrik
Aluslevy	Bricka	Unterlegscheibe	Skive
Ovenpainike	Dörrhandtag	Türgriff	Dørhåndtag
Sylinterilukko + ruuvi	Cylinderlås + skruv	Zylinderschloss + Schraube	Cylinderlås + skrue
Lukon peitekilpi	Täckplåt för lås	Türblende	Nøgleplade til dør
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Schraube	Skruer
Lehtisarana	Gångjärn	Scharnier	Hængsel
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Schraube	Skruer
Saranan säätölevy	Justeringsplåt till gångjärn	Einstellplatte für Scharnier	Justeringsplade til hængsel
Oven salpa	Regel	Klinke	Lås
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Schraube	Skruer
Vanerinpala	Bit av plywood	Ein Stück Sperrholz	Et stykke krydsfiner

Kaikki mitat noin-mittoja. Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Osaluettelo / Komponentlista /
Teileliste / Del liste /
Part list / Detailide loetelu

2/2

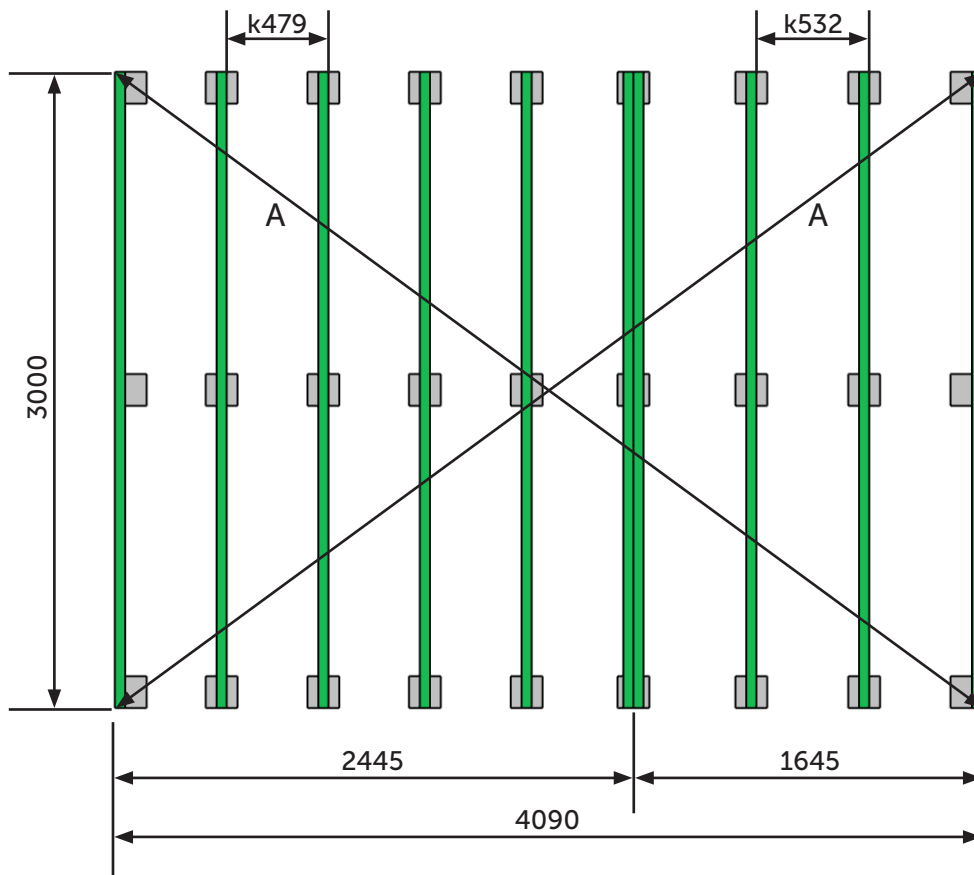
Osa	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Ukseraam, vasak pool	Door frame, left side	56 x 55 x 1749	1	O7	
Kattelaud ukse kohal	Facing panel above door	20 x 95 x 1710	2	O8	
Kattelaud ukse kohal	Facing panel above door	20 x 95 x 1010	2	O9	
Akna, tüüp L	Window, type L	43 x 262 x 1532	1	I1	
Kattelaud akna kohal	Facing panel above window	20 x 95 x 1600	2	I2	
Montaažiplokid	Assembly blocks	34 x 65 x 250	2	T1	
Aksessuaaride kott	Accessories bag		1	T2	
Tormilatt	Storm batten	16 x 45 x 2150	2	T3	
Tormilatt	Storm batten	16 x 45 x 1800	2	T4	
Aksessuaaride kott (T2)	Accessories bag (T2)				
Küüs	Nail	1,7 x 45	1500		
Küüs	Nail	3,4 x 100	12		
Viltküüs	Nail for roofing felt	2,1 x 17	450		
Kruvi	Screw	4,5 x 70	59		
Polt	Bolt	6 x 60	8		
Pähkel	Nut	6	8		
Seib	Washer	6	8		
Ukselink	Door handle		2+2		
Silindrilukk + kruvi	Cylinder lock + screw		2		
Luku katteplaat	Key plate for door		4		
Kruvi	Screw	4,0 x 25	8		
Hinge	Hinge	62 x 100	6		
Kruvi	Screw	3,5 x 25	48		
Hinge reguleerimise plaat	Adjustment plate for hinge		6		
Ukse riiv	Latch		2		
Kruvi	Screw		18		
Vineeritükk	A piece of plywood	8 x 44 x 64	1		

All measurements approximately. We reserve the right to make technical changes.

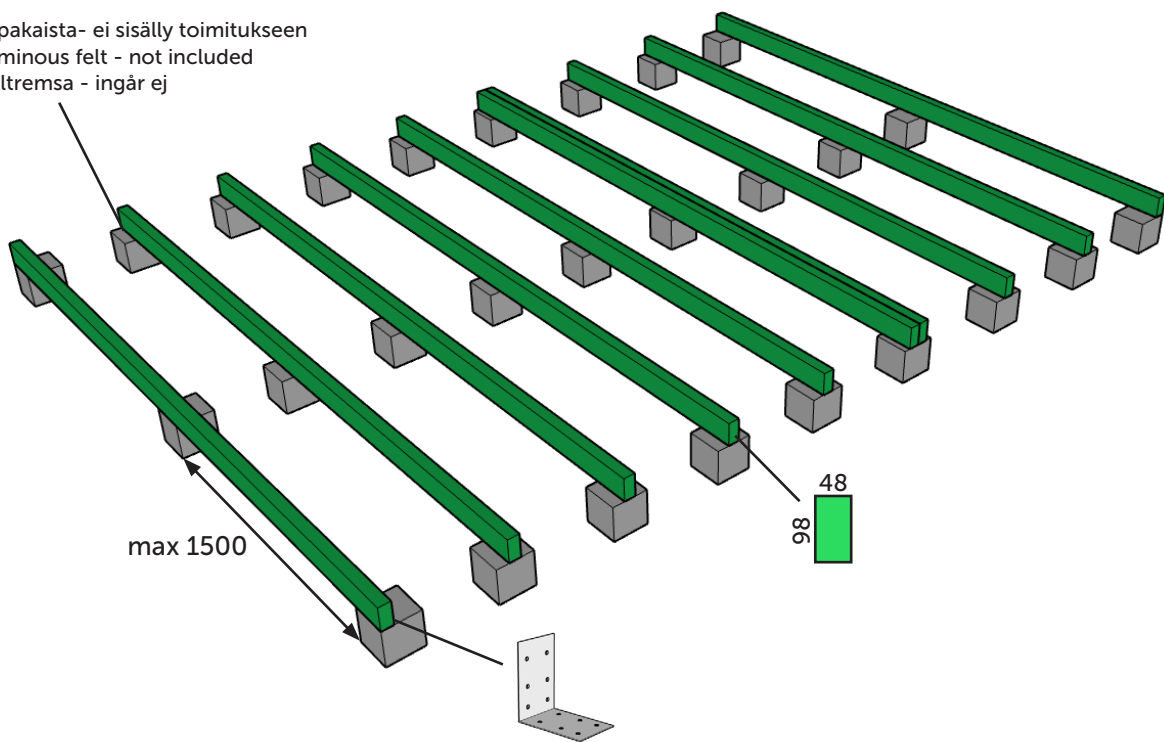


Lillevilla Seili / LV578

Pilariperustus - Pillar foundation - Plintgrund



huopakaista- ei sisälly toimitukseen
bituminous felt - not included
takfiltremsa - ingår ej

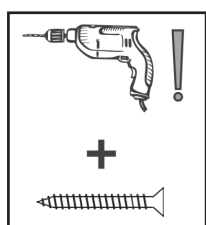
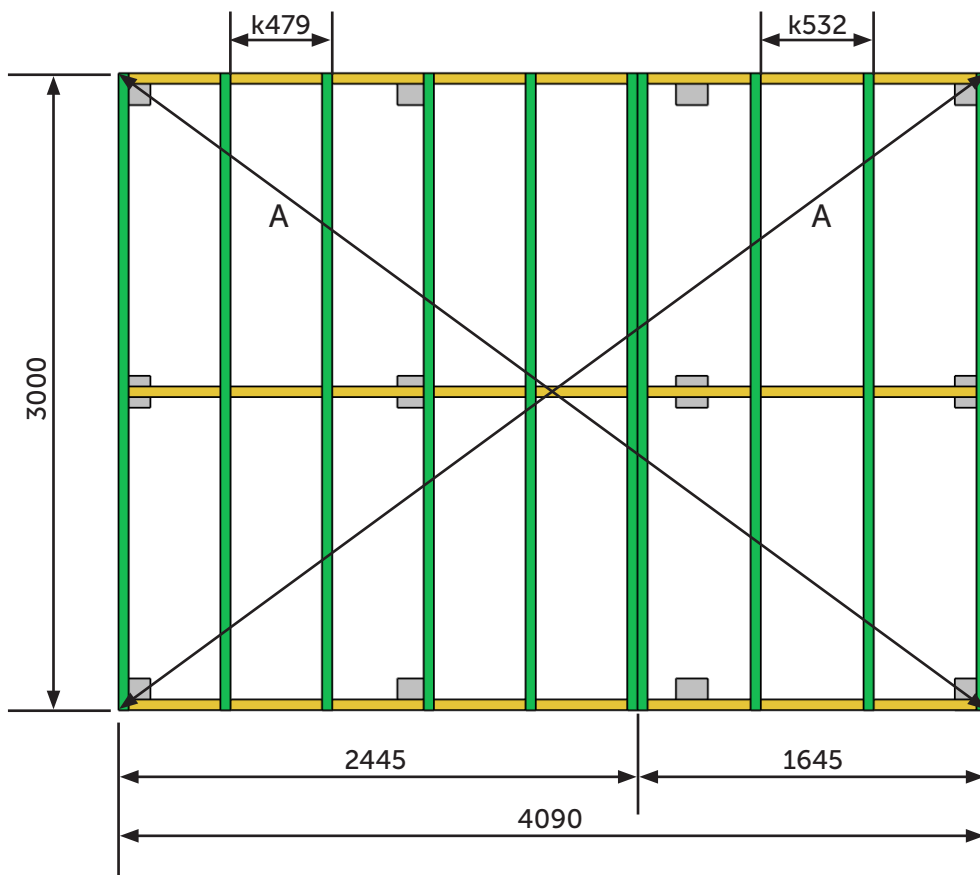


max 150 kg/m²

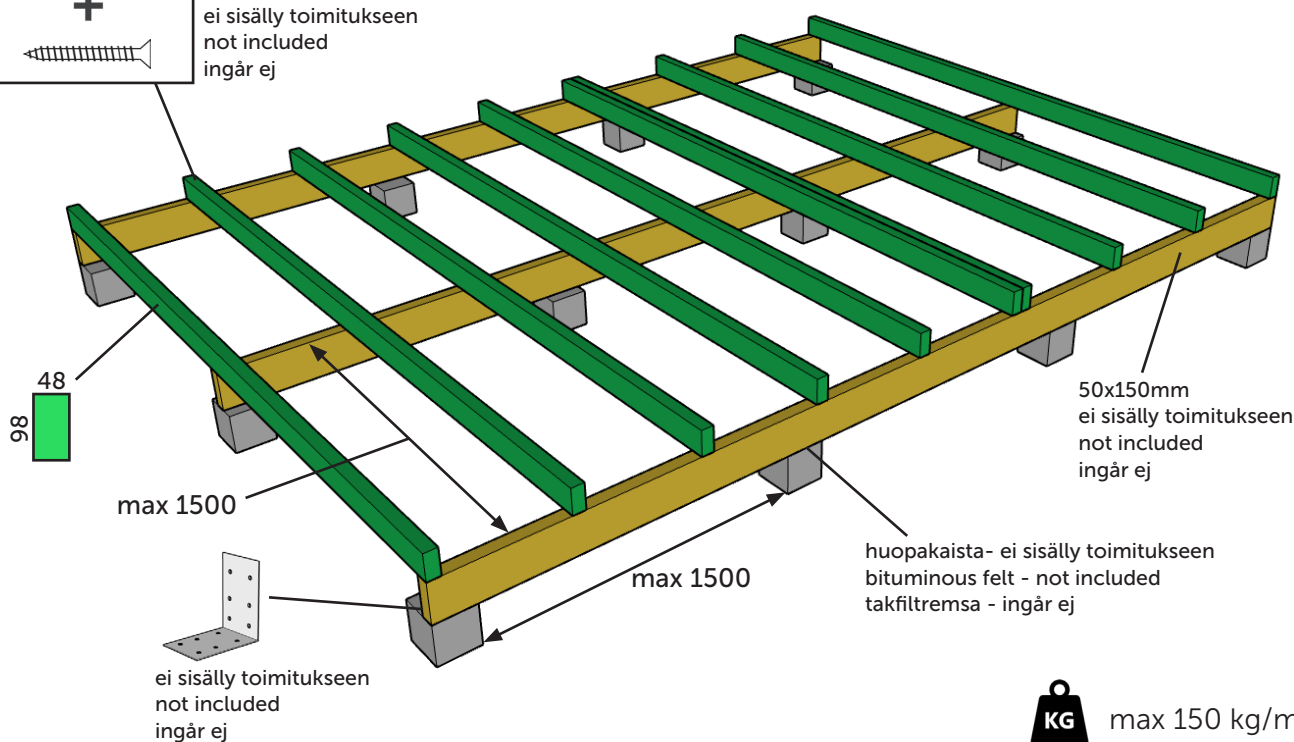
ei sisälly toimitukseen
not included
ingår ej

Lillevilla Seili / LV578

Pilariperustus haltijapalkein - Pillar foundation with extra beams - Plintgrund med bärlinor

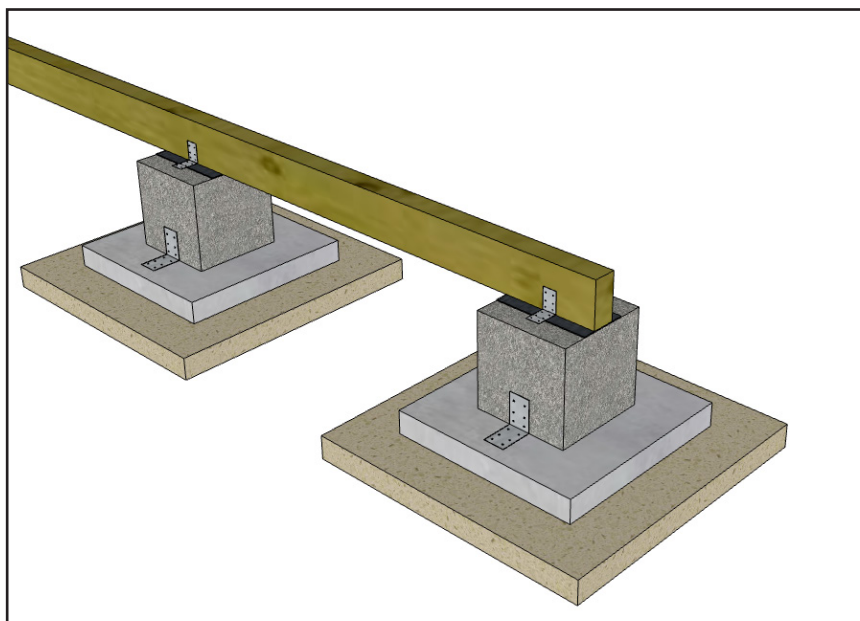


ei sisälly toimitukseen
not included
ingår ej

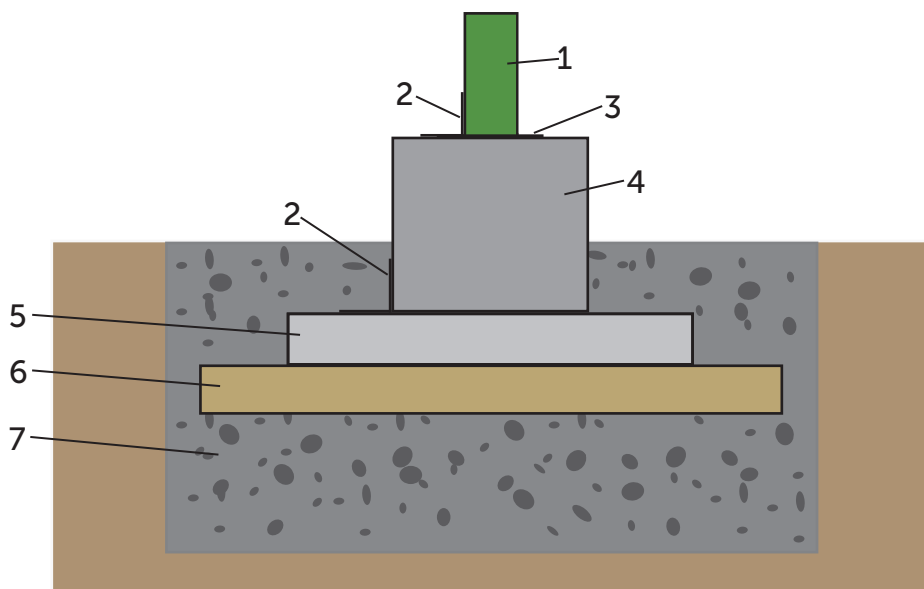


Pilariperustuksen periaatepiirros

Perustustapoja on monia, ja perustukset tulee tehdä perustusolosuhteiden mukaan. Perustustapaa valittaessa ja suunniteltaessa on hyvä käyttää asiantuntijaa apuna. Tässä on esitetty kevyen pilariperustuksen periaate, joka sopii käytettäväksi kevytrakenteisten piharakennustemme kanssa. Tarvittavat pilarimäärät ja maksimitukivälit käyvät ilmi kunkin tuotteen kokoonpano-ohjeesta sekä mallikohtaisesta pilariperustuspiirustuksesta. Rakennus tulee kiinnittää perustukseen. Rakennuksen perustuksen tulee olla routimaton ja painumaton. Perustusta tehtäessä on varmistettava, että perustus yltää routarajan alapuolelle, tai vaihtoehtoisesti on käytettävä routasuojalevyjä routimisen estämiseksi. Routasyvyyydet Suomessa vaihtelevat maalajeittain sekä alueittain, ja keskimääräiset alueittaiset routasyvyyydet voi tarvittaessa tarkistaa Ympäristökeskuksen tiedoista: <http://www.i3.ymparisto.fi/i3/paasivu/FIN/Routa/Routa.htm>.

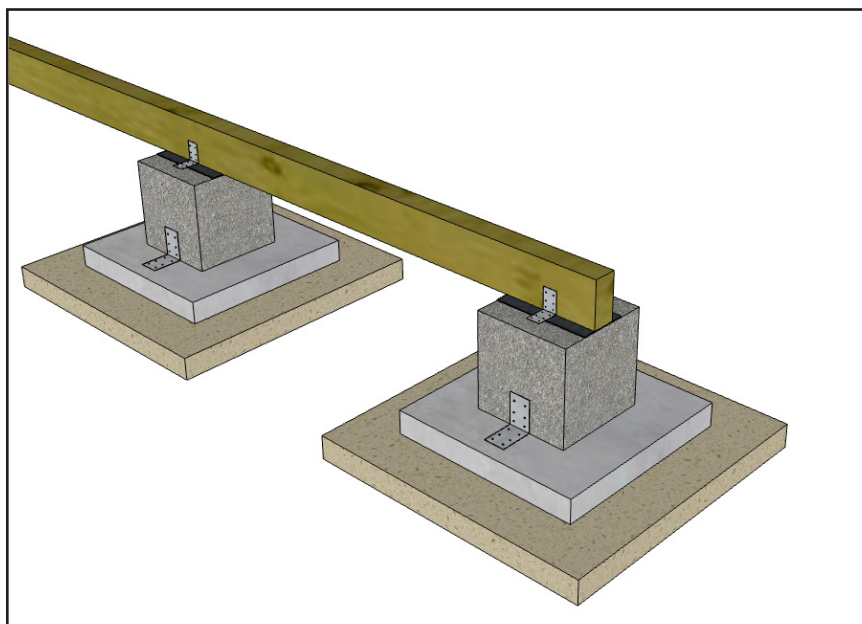


- 1 Mökin perustuspuu
- 2 Kiinnike (esimerkiksi kulmarauta + ruuvit ja tulpat)
- 3 Kosteuskatko (esimerkiksi bituminen sokkelikaista)
- 4 Pileri (esimerkiksi Leca-harkko)
- 5 Antura (esimerkiksi betonilaatta) tarvittaessa
- 6 Routasuojalevy(t) tarvittaessa
- 7 Routimaton, tiivistetty kantava kerros (esimerkiksi murske, sora tai sepeli)

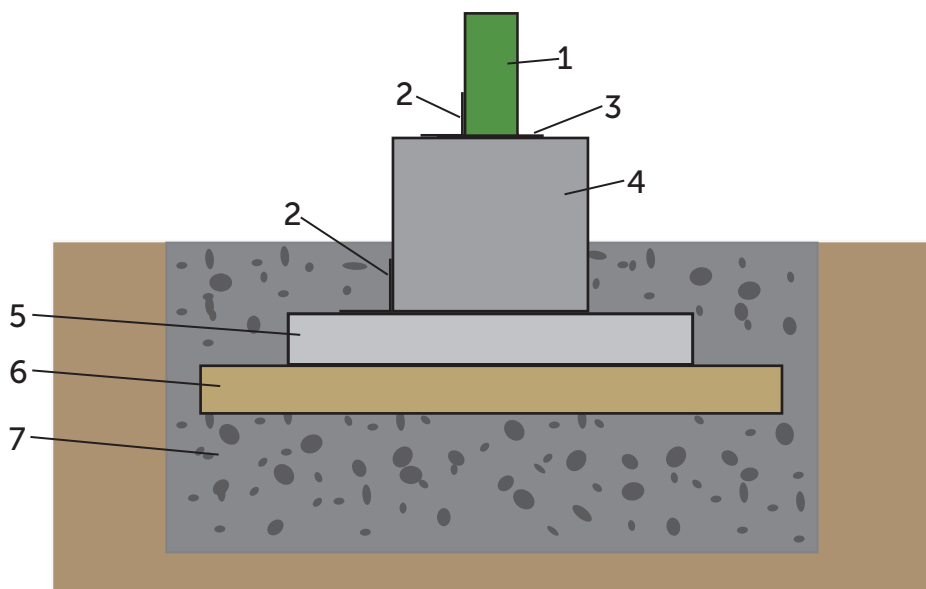


Principle drawings of pillar foundations

There are many ways to prepare the foundations. The foundations must be prepared according to the local circumstances. It is a good idea to use an expert to help you to choose and plan your foundations. Here is shown the principle of a light pillar foundation that is suitable for use with our lightweight yard buildings. The required number of pillars and maximum support intervals can be found in the assembly instructions for each product and in the model-specific pillar foundation drawing. The building should be attached to the foundations. The foundations of the building must be frost-free and bearing. When laying the foundations, make sure that the foundations reach below the frost limit, or alternatively use frost protection plates to prevent frosting. Frost depths vary by soil type and region. Check the local average frost depth if such information is available.



- 1 Foundation beam of the building
- 2 Fastener (e.g. angle iron bracket + screws and plugs)
- 3 Waterproofing (e.g. bitumen strip)
- 4 Pillar (e.g. Leca-block)
- 5 Foundation footing (e.g. concrete slab) if needed
- 6 Frost protection plate(s) if needed
- 7 Frost-free, condensed bearing layer (e.g. gravel)



Yleistä

Hyvä asiakas, kiitos että valitsit juuri tämän kevythirsituotteen. Pyydämme sinua lukemaan pystytysohjeet kokonaisuudessaan, ennen pystyttämisen aloittamista. Muista säilyttää ohjeet tulevaisuuden tarpeen varalta. Seinärakenteiden piirustuskuvat ja osaluettelot ovat yksilöityjä kunkin mallin mukaisesti.

Mikäli joudut reklamoimaan tuotteesta, pyydämme että ilmoitat jälleenmyyjällemme tuotteenne takuunumeron. Koodi löytyy pakkauksesta, sekä näiden ohjeiden viimeiseltä sivulta. Valitettavasti emme voi käsitellä reklamaatiota ilman kyseistä koodia.

Tuotteen takuuehdot

Ehdot takuun voimassaololle eivät päde mikäli:

- Asiakas ei ole noudattanut pystytysohjeita.
- Asiakas on muokannut osia.
- Pakkausta ei ole säilytetty asianmukaisella tavalla toimituksen jälkeen.
- Pystytettyä tuotetta ei ole asianmukaisesti pintakäsitelty välittömästi pystytyksen jälkeen.
- Perustusta ei ole tehty ohjeiden mukaan.

Takuu on voimassa jos:

- Osassa on valmistusvirhe
- Osa ei sovellu sille takoitettuun käyttöön.
- Osa ei vastaa ennen ostoa annettua informaatiota.
- Osa kestää lyhyemmän ajan käytössä kuin sen oletetaan kestävän.

Kaikkeen uudisrakentamiseen tarvitaan yleensä rakennus- tai toimenpidelupa. Tarkista asia paikallisilta rakennusvalvontaviranomaisilta ennen rakentamiseen ryhtymistä.

Förord

Bästa byggare, tack för att du har valt denna trädgårdsstuga. Var vänlig och läs dessa instruktioner noggrant före monteringen och bevara dem för senare bruk. Ritningar av väggkonstruktion, listan över delar och speciella ritningar och instruktioner finns i varje modellens egna manual. Följ i första hand de detaljerade råden för varje enskild modell.

I alla frågor och kontakter som gäller denna produkt ange för återsäljaren eller tillverkaren garantinumret som har klistrats på paketet och på monteringsanvisningen! Utan garantinumret är det inte möjligt att reklamera.

Garantivillkor för denna produkt

Villkoren för garantin gäller inte ifall att:

- Kunden inte har följt instruktionerna.
- Kunden har modifierat delarna.
- Paketet har inte förvarats på rätt sätt efter leveransen.
- Monterade produkten är inte ytbehandlat på rätt sätt.
- Fundamentet är inte gjort enligt anvisningarna.

Garantin är giltig ifall att:

- En del har ett produktionsfel
- En del inte lämpar sig för dess tilltänkta syfte.
- En del inte motsvarar informationen som angivits innan köpet.
- En del håller en kortare tid än vad som är antagbart.

Fråga ditt lokala byggnadskontor på förhand vilka byggnadslov du behöver.

Vorwort

Sehr geehrter Kunde, wir beglückwünschen Sie zu dem Kauf eines Bausatzes für ein Blockbohlenhaus. Lesen Sie bitte diese Hinweise vor dem Aufbau sorgfältig durch. Bei den modellspezifischen Anleitungen finden Sie die Wandzeichnungen, die Stückliste sowie die erforderlichen Spezialbilder und -anleitungen. Beachten Sie bitte vorrangig diese. Bewahren Sie die Hinweise für einen späteren Gebrauch auf.

Bei allen dieses Produkt betreffenden Fragen und Kontaktaufnahmen teilen Sie bitte Ihrem Wiederverkäufer oder dem Produkthersteller die auf dem Paket und der Aufbauanleitung aufgeklebte Garantienummer mit. Alle von uns verpackten Produkte werden vor der Lieferung durch unsere Verpackungsteams in unseren Werken fotografiert und geprüft. Eine Reklamation ohne Garantienummer ist nicht möglich.

Garantiebedingungen für dieses Produkt

Folgenden Bedingungen gelten für alle unsere Produkte, ist die Garantie ausgeschlossen, wenn:

- Die Montageanleitung wird vom Kunden nicht beachtet!
- Veränderung einzelner Bauteile durch den Kunden.
- Der Bausatz wurde nach der Auslieferung an den Kunden nicht fachgerecht gelagert.
- Ein fachgerechter Holzschutz (vor Bläue schützende Grundierung und farbliche Endbehandlung) wurde nicht umgehend nach Fertigstellung ausgeführt.
- Das Fundament ist nicht richtig gemacht, oder nach unseren Anweisungen.

Die Garantie ist gültig, wenn:

- Ein Teil hat einen Fertigungs-Defekt.
- Ein Teil ist nicht geeignet für seine beabsichtigte Verwendung.
- Die Abmessungen eines Bauteiles weichen nicht unerheblich von den in der Beschreibung genannten Bemaßungen ab.
- Ein Bauteil vor Ablauf des Gewährleistungszeitraumes trotz fachgerechter Montage nicht mehr die bestimmungsgemäße Funktion erfüllt.

DK

Forord

Kære kunde,

Tak for at du har valgt denne bjælkehytte. Læs venligst hele brugsanvisningen grundigt igennem, før du starter installationen, og gem vejledningen til yderligere reference. Tegninger af vægkonstruktioner og styklister er specifikke for hver models egen separate vejledning.

I tilfælde af klager, bedes du kontakte din forhandler om det specifikke garantinumner på din bjælkehytte. Du kan finde denne kode på pakken, og på den første eller sidste side i brugsanvisningen. Desværre kan vi ikke behandle din klage uden garantinumneret!

Garanti-vilkår for dette produkt

De følgende vilkår gælder for alle vores produkter. Garantien er ugyldig hvis:

- Brugsanvisningen ikke følges af kunden.
- Kunden ændrer nogle af delene.
- Pakken ikke er blevet opbevaret rigtigt af kunden efter levering.
- Det samlede produkt ikke straks er blevet malet eller behandlet med anden træbehandling.
- Fundamentet ikke er lavet rigtigt eller i henhold til brugsanvisningen.

Garantien er gyldig hvis:

- En del har en fabrikationsfejl.
- En del ikke er egnet til det påtænkte formål.
- En del ikke opfylder oplysningerne givet inden købet.
- En del holder i kortere tid, end man kan forvente.

Al nybyggeri kræver normalt bygge- eller arbejdstilladelse. Kontroller dette hos de lokale byggemyndigheder før påbegyndelse af byggeriet.

GB

Foreword

Dear customer,

Thank you for choosing this light log product. Please read the instruction manual carefully in full before beginning the installation, and keep the instructions for further reference. Drawings of wall constructions and part lists are specific to each model's own separate instructions.

In case of reclamation, please inform your dealer about the specific guarantee number of your cabin. You can find this code on the package and on the first or last page of the instruction manual. Unfortunately, without the guarantee number we cannot handle your reclamation!

Warranty terms for this product

Following terms apply for all our products. The warranty is void if:

- Assembly instructions are not followed by customer.
- Changes have been made to the parts by customer.
- The package has not been stored properly after delivery to customer.
- The assembled product has not immediately been properly taken care of by painting or other preservative product.
- The foundation is not made properly, or according to our instructions.

The warranty is valid if:

- A part has a manufacturing defect.
- A part is not fit for its intended use.
- A part does not meet the information given prior to purchase.
- A part lasts for a shorter time than can be assumed.

Please check with your local building authorities if planning permission is required before beginning construction.

EE

Eessõna

Lugupeetud klient,

Täname, et valisite selle puittoote. Enne installimise alustamist lugege hoolikalt kasutusjuhend läbi ja hoidke juhiseid edasiseks kasutamiseks. Seinakonstruktsioonide ja osade loendite joonised on konkreetset iga mudeli eraldi juhendite järgi.

Tagasivõtmise korral palun teavitage edasimüüjat oma salongi konkreetsest garantiinumbrist. Selle koodi leiate pakendilt ja kasutusjuhendi esimesel või viimasel lehel. Kahjuks ei saa me ilma garantii numbrita teie tagasinõudmist lahendada!

Garantiitingimused selle toote jaoks

Kõigile meie toodetele kehtivad järgmised tingimused. Garantii on tühine, kui:

- Klient ei järgi montaažjuhiseid
- Osade muudatused on tehtud kliendi poolt.
- Pärast kliendile üleandmist ei ole pakki õigesti hoitud.
- Kokkupandud toote eest pole värvimise või muu säilitusainega kohe korralikult hoold kantud.
- Vundament pole tehtud korralikult või vastavalt meie juhiste.

Garantii kehtib juhul, kui :

- Osal on tootmisviga
- Osa ei sobi ettenähtud otstarbeks
- Osa ei vasta eelnev teave ostma
- Osa kestab lühemat aega kui võib eeldada

Uusehitiste püstitamiseks on reeglina vaja ehitusluba või omavalitsuse kirjalikku nõusolekut. Enne ehitustööde algust täpsustage lubade vajalikkust kohaliku ehitusjärelevalve ametkonnaga.

FI

Pystytys- ja huolto-ohjeet

Ennen pystytystä

Valmiiksi työstetyt kevythirret ja muut osat on pakattu suojakääree- seen. Jos tuotetta ei pystytetä heti, on sen pitempiaikainen varastointi suositeltavaa sisätiloissa tai muuten hyvin suojattuna. Suojakäärettä ei kannata poistaa. Varastoitava tavara on nostettava reilusti irti maasta maakosteuden siirtymisen estämiseksi. Varastoitavan tavaran alustan on oltava suora.

Pystytysohjeet sisältävät osaluettelon sekä seinäkaaviot. Tarkista paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota pikimmiten yhteyttä jälleenmyyjäsi, mikäli osia puuttuu tai ne ovat viallisia.

Pystytystä aloitettaessa on hyvä lajitella osat aiotun pystytyspaikan lähistölle siten, että ympärille jää riittävästi työskentelytilaa.

1. Tarkista paketin sisältö
2. Käytä ohjeen osaluetteloa kirjataksesi puuttuvat tai vaurioituneet osat.
3. Tarvittaessa ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Kevythirret ovat pakattuna suojaavaan muoviin ja sinetöity muovivanteilla. Kierrätä muovi, vanteet ja tukirimat noudattaen paikallisia suosituksia.



SV

Monterings- och skötselanvisningar

Före monteringen

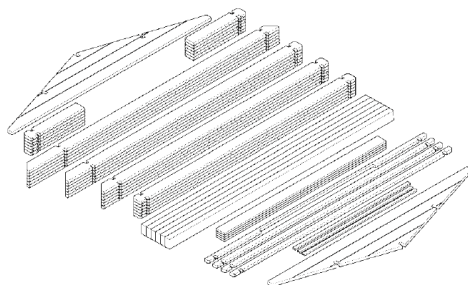
Färdigbearbetade lättstockar och andra delar har packats i förpackningsplast. Om inte byggnaden byggs upp genast, måste materialet lagras inomhus eller annars vältäckt. Förpackningsplasten ska inte tas bort. Ett lagrat föremål behöver lyftas upp ordentligt från marken för att förhindra markfuktigheten från att tränga in i paketen. Underlaget måste vara plant.

I början av den här monteringsinstruktionen finns det en lista med delar och ritningar över väggkonstruktionen, som förevisar vilka delar som hör till leveransen. Kontrollera innehållet med listan av delarna. Om någonting saknas eller är trasigt, kontaktas försäljaren omedelbart.

Sortera delarna i närheten av byggplatsen, så att det lämnar tillräckligt med rum att jobba runt omkring.

1. Kontrollera förpackningens innehåll
2. Använd listan över delar för att registrera eventuella delar som saknas eller är defekta.
3. Kontakta din återförsäljare vid behov.

Virket är packat i skyddande plast och beseglat med plastband. Återvinn plast, band och stödkäpparna enligt lokala anvisningar.



DE

Montage- und Wartungsanweisungen

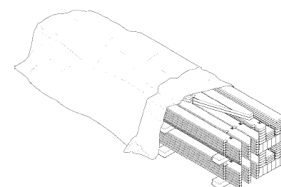
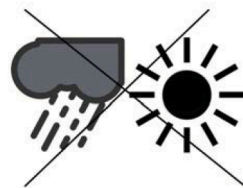
Vor der Montage

Die fertig verarbeiteten Balken und anderen Teile sind in Schutzplane verpackt. Sollte das Produkt nicht gleich aufgebaut werden, empfiehlt sich dessen langfristige Lagerung in ungeheizten Innenräumen oder einem sonst gut geschützten Ort. Es lohnt sich nicht, die Schutzplane zu entfernen. Die zu lagernde Ware nicht direkt auf dem Boden lagern, um die Übertragung der Erdfeuchtigkeit zu verhindern. Die Unterlage der zu lagernden Ware muss eben sein. Am Anfang/Ende dieser Aufbauanleitung finden Sie ein modellspezifische Stückliste und Wandzeichnungen, anhand derer Sie alle Bauteile sehen können. Kontrollieren Sie anhand der Stückliste die Vollständigkeit des Bausatzes und kontaktieren Sie bei fehlenden oder beschädigten Teilen sofort Ihren Händler.

Bitte sortieren Sie die Teile in der Nähe des geplanten Baugrundes. Lassen Sie jedoch ausreichend Platz für die Montagearbeiten.

1. Überprüfen Sie den Inhalt des Pakets
2. Verwenden Sie die Stückliste am Ende dieser Anleitung um fehlende oder beschädigte Teile einzutragen
3. Kontaktieren Sie Ihren Händler.

Unsere Bausätze sind mit einer Schutzfolie verpackt. Entsorgen Sie die Verpackungsfolie, Umreifungsbänder und das Unterlagenholz gemäß den Abfallentsorgungsvorschriften Ihrer Region.



DK

Montage og vedligeholdelse

Inden montage

Bearbejdede stammer og andre dele er blevet pakket ind i beskyttende indpakning. Hvis hytten ikke samles med det samme, skal den opbevares indendørs eller på anden måde godt beskyttet indtil den skal samles. Pakken skal holdes væk fra jorden for at undgå opslugning af fugt og den skal opbevares på et plant underlag.

Samlingsinstruktionerne omfatter en stykliste og tegninger af vægkonstruktionerne. Du bedes tjekke alt indholdet i henhold til styklisten, og du skal kontakte din forhandler med det samme, hvis der mangler nogle dele, eller der er fejl ved nogen af delene.

Du skal sortere delene i nærheden af grunden, hvor hytten skal samles og man skal sørge for, at der er nok plads til at arbejde på.

1. Tjek pakkens indhold
2. Brug styklisten bagerst til at notere eventuelt manglende eller beskadigede dele
3. Kontakt din forhandler, hvis det er nødvendigt.

Tømmeret er pakket ind i plastik og er forseglet med plastikkanter. Genbrug plastikken, kanterne og de beskyttende bjælker nedenunder i henhold til lokale regler.

GB

Assembly and maintenance instructions

Before assembly

Machined logs and other parts have been packed into protective wrapping. If the item will not be constructed immediately, it should be kept indoors or otherwise well-protected until assembly. The package should be kept away from the ground in order to avoid absorbing moisture and be stored on a level base.

Building instructions include a part list and drawings of the wall constructions. Please check the contents in full with the help of the part list and contact your retailer immediately if something is missing or defective.

Please sort the parts near the planned building area leaving enough space for working.

1. Check contents of the package
2. Use the part list at the end to register any missing or damaged parts
3. Contact your retailer if necessary.

The timbers are packed in plastic and sealed with plastic rims. Recycle the plastic, rims and protecting beams underneath, according to local regulations.

EE

Monteerimis- ja hooldusjuhised

Enne monteerimist

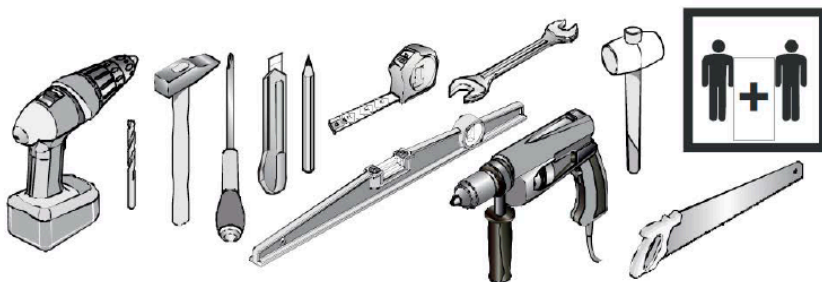
Valmis prussid jm osad on pakitud kaitsekilesse. Kui maja ei hakata kohe püstitama, on detailid soovitatav ladustada siseruumis või kaitstud kohas. Kaitsekilet ei ole vaja eemaldada. Ladustatavad detailid tuleks hoida maapinnast kõrgemal, et vältida maapinna niiskuse mõju. Detaile tuleb hoida tasasel aluspinnal.

Juhendiga on kaasas mudelile vastav osade loetelu koos seinte joonistega. Kontrollige selle loetelu abil tarnekomplekti ning võtke kohe ühendust müüjaga, kui mõni osa on puudu või kui komplektis on defektiga osi.

S'il vous plaît trier les pièces près de la zone de construction prévue en laissant assez d'espace pour travailler.

1. Kontrollige pakendi sisu
2. Kasutage detailide loendit et kontrollida, kas neid on puudu või kahjustatud osad
3. Vajadusel pöörduge oma eda simüüja poole.

Osad on pakitud plastikust ja suletud plastist velgedega. Ringlusse võtta plastik, veljed ja kaitsetalad vastavalt kohalikele eeskirjadele.



DK

Fundament

Det vigtigste aspekt af konstruktionen er et velforberedt fundament.

Det skal være fladt, fuldstændigt plant, og blottet for enhver bevægelse selv efter montagearbejdet. Vær særlig forsigtig med disse krav, når der bygges på områder, hvor vand bliver liggende på jorden. I alle tilfælde foretrækkes et helt betonfundament. Det spreder konstruktionens belastning over et stort område og passer til alle jordtyper. Din forhandler kan give dig råd om andre fundamenter, hvis det ikke er muligt at lave et helt betonfundament. Når der anvendes søjlefundament, må mellemrummet højst være 150 cm til fundamentbjælkernes støttesøjle. Hvis der anvendes blok, fliser eller terrassefodder, bør man se til, at underlaget ikke kan bevæge sig på grund af permafrost. Vi anbefaler at placere fundamentet f.eks. på et tæt og jævnt gruslag. Afhængig af fundamentløsning bør man sørge for, at dobbeltbunden udluftes ordentligt. Fundamentet til den valgfrie terrasse skal være på niveau med basen til hytten og skal være godt forberedt. Få vejledning af en ekspert om nødvendigt, eller lad en professionel lave fundamentet.

Fastgøre fundamentbjælkerne på fundamentet for eksempel med vinkeljern (ikke inkluderet i leverancen). Fundamentbjælkerne er imprægneret, men det er alligevel klogt at lægge en bane af tagpap eller anden isolering (ikke inkluderet i leverancen) mellem fundamentet og fundamentbjælkerne for at hindre fugt i at trænge fra fundamentet til træet. Det kan betale sig at montere fundamentbjælker, således at de yderste fundamentbjælker ikke når helt ud til væg bjælkerne. Dette er der to grunde til. På den måde kan regnvandet ikke løbe mellem fundamentbjælken og den nederste bjælke. Desuden fungerer de yderste fundamentbjælker som kantstøtte til gulvplanker. I praksis betyder dette, at fundamentet opføres ca. 5-10mm mindre end husets grundareal.

GB

Foundation

The most important aspect of the construction is a well-prepared foundation. It must be flat, completely level and devoid of any movement even after the assembly work. Take special care of these requirements when building on areas where the ground retains water. In all cases a concrete raft foundation is preferred. This spreads the constructions' load over a wide area and suits all ground types. Your retailer can advise an alternative foundation method should a raft not be possible. When using a pier and beam foundation, the spacing of the columns (posts) shall not be greater than 150 cm. When using construction blocks, slabs or footings as foundation it should be made sure that the soil will not move during frozen ground conditions. We recommend placing the foundation on, for example, a compacted and evened out bed of gravel. Regardless of type of foundation it should be made sure that the subfloor construction is well ventilated. The foundation for the optional terrace must be level with the base for the cabin and be prepared carefully. If needed, seek advice from an expert or have a professional perform the foundation work.

Fasten the foundation beams to the foundation, for example with angle irons (not included). Foundation beams are protection treated but it is advisable to add a roofing felt strip (not included) or another insulator between the foundation and the beams to stop moisture from the foundation penetrating the timber. The outermost foundation beams should finish nearer each other than the log walls. There are two important reasons for this. 1. Rain water won't wet the point of contact of the foundation beams and the lowest logs. 2. The outermost foundation beams offer support for the edge of the floor. In practise it means that the foundation shall be 5-10mm smaller than the log frame of the cabin.

EE

Vundament

Majaehituse õnnestumise üks tähtsamaid tegureid on korralik vundament. Maja aluspõhi peab olema hästi tasandatud ja korralikult horisontaali looditud. Vundament ja ehitis peavad loodis püsima ka pärast püstitamist, et ehitis toimiks igas mõttes nõuetekohaselt. Maapind, millele ehitatakse, peaks olema vett läbilaskev, mis tõkestab jäätumist.

Igal juhul on meie poolt soovitatud vundamendimeetodiks betoonplaatvundament. See võrdsustab konstruktsiooni koormuse suurel alal ja sobib kõikide värvikvaliteediga, kui vundamenditööd on korralikult tehtud. Sammasvundamendi kasutamisel ei tohi vundamendipuude tuge (sammaste) vaheline kaugus olla suurem kui 150 cm. Valuplokkide, plaatide või terrassijalgade kasutamisel tuleb jälgida, et pinnas ei satuks ebaühtlaselt ega tõuseks juurdumise tõttu ning toestused on soovitatav asetada näiteks tihendatud ja ühtlasele kruusamadratsile. Olenemata vundamendi meetodist on oluline tagada aluspõranda piisav ventilatsioon. Kui suvilal on eraldi terras, tuleb selle vundamendid teha sama hoolikalt ja samal kõrgusel kui tege-liku suvila vundamendid. Vajadusel küsi nõu asjatundjalt või lase alused panna professionaalil.

Vundamendipuud kinnitatakse vundamendi külge näiteks nurkraudadega (ei kuulu tarnekomplekti). Vundamentide ja vundamendipuude vahele on hea panna katusevildi riba või muu isolatsioon (ei kuulu komplekti), et ära lõigata niiskuse tõus vundamentidelt puitu. Vundamendipuid tuleks paigaldada nii, et välimised vundamendipuid tuleks palkseintest veidi sissepoole. Sellel on kaks põhjust: Sel moel ei niisuta seintelt maha voolav vihmavesi vundamendipuu ja kõige madalama palgi vahelist ruumi. Lisaks toimivad välimised vundamendipuid põrandalaudade servatuge- dena. Praktikas tähendab see, et vundamendid on tehtud ca 5-10 mm väiksemad kui salongi põrandapind.

Ovet ja ikkunat

Oven sivukarmien etäisyyden toisistaan täytyy olla alhaalla täsmälleen sama kuin ylhäällä. Oven/ovien toimivuuden kannalta on ehdottoman tärkeää, että mökki, ja samalla ovenkarmi, on täysin vaakasuorassa. Jos ovi tai ikkuna ei tunnu istuvan aukkoonsa kunnolla, tarkista pohjan ja rakennuksen vaakasuoruus. Ovet ja ikkunat toimivat kunnolla vain, kun nämä asiat ovat kunnossa. Tarvittaessa nosta liian alhaalla olevaa mökin nurkkaa kiilaamalla.

Mallista riippuen tarvikepussi voi sisältää oven säätämiseen tarkoitettuja säätölevyjä. Oven asentoa ja etäisyyttä sivukarmista voidaan tarvittaessa muuttaa asentamalla säätölevy (tarvittaessa useampi) saranalevyn/levyjien alle. Jos ovesa/ikkunassa on tappisaranat, niitä voidaan säätää pyörittämällä oven/ikunan ja/tai karmin saranoita joko sisään- tai ulospäin tarpeen mukaan.

Ole tarkkana, että asennat ikkunan oikein päin. Väärinpäin asennettu sivusaranoitu ikkuna putoaa saranoiltaan, kun se avataan. Yläsaranoitu ikkuna asennetaan saranat ylöspäin. Huomaa, että se saattaa pudota saranoiltaan, jos sitä avataan liikaa tai jos ikkunan aukkipitolaite ei ole paikallaan. Kiristä oven ja ikkunan helojen ja lukon ruuvit kevyesti käsityökaluin.

Ovien ja ikkunoiden yläpuolella oleva painumavara

Oven ja ikkunan yläpuolelle jää muutaman senttimetrin korkeinen rako eli painumavara. Puu on elävä materiaali ja kutistuu kuivalla ilmalla (hirsikehikko painuu) ja laajenee kostealla (hirsikehikko nousee). Tämän vuoksi painumavara on välttämätön, jotta hirsiseinät voivat elää ilmankosteuden vaihtelun mukaan rakenteen vahingoittumatta. Painumavara peitetään peitelautoilla, jotka nautaan vain oven/ikkunan karmin, ei hirsiiin, jotta naulauksella ei estettäisi hirsikehikon elämistä. Samasta syystä myöskään oven- tai ikkunankarmeja ei saa naulata kiinni hirsiseinään muualta kuin alimmasta hirrestä.

Hirsikehikon eläminen on otettava huomioon niin rakennuksen pystytämässä kuin käytössä muutenkin.

Dörr och fönster

Distansen mellan dörrrens sidokarmar måste vara exakt densamma både uppe och nere. Både stugan och dörrkarmen måste vara helt vågräta för att dörren/dörrarna skulle fungera ordentligt. Om dörren eller fönstret inte tycks passa ordentligt i öppningen, kontrollera att grunden och stugan är vågräta. Dörrarna och fönstren fungerar väl endast när detta är ok. Om ett av stugans hörn har sjunkit ned kan det kilas uppåt.

Beroende på modell kan tillbehörspåsen innehålla justeringsplåtar för gångjärnen. Vid behov kan dörrrens ställning och avstånd från sidokarmen justeras genom att montera en eller flera justeringsplåtar under gångjärnsskivan/skivorna. Några modeller har gångjärn som kan justeras genom att skruva gångjärnet inåt eller utåt enligt behov.

Fönstren måste installeras på rätt sätt. Om ett fönster med gångjärn på sidan installeras upp och ner, faller det av gångjärnen när det öppnas. Ett fönster med gångjärnen högst uppe måste installeras med gångjärnen uppåt. Observera att det kan falla av gångjärnen om det öppnas för mycket eller om anordningen som håller fönstret öppet inte är på plats. Dra åt skruvarna på dörr- och fönsterbeslagen och låset lätt med handverktyg.

Sänkningsmån över dörrar och fönster

Det finns en öppning på några centimeter, en s.k. sänkningsmån, ovanför dörr och fönster. Eftersom träet är ett levande material, krymper det vid torrt väder (timmerstommen sänks) och utvidgar sig vid fuktigt väder (timmerstommen höjs). Sänkningsmån är nödvändig för denna vertikala rörelse. Sänkningsmån täcks med täcklistor som spikas endast i dörr- och fönsterkarmar, inte i väggarna, för att väggarnas rörelse inte skulle bli förhindrad. Av samma anledning ska dörrrens eller fönstrets karmar inte spikas i timmerväggarna från annat håll än den nedersta väggtimren.

Timmerramens vertikala rörelse måste beaktas både vid montering av byggnaden och vid dess användning.

Türen und Fenster

Der Abstand zwischen den Seitenrahmen der Tür muss unten genau gleich sein wie oben. In Bezug auf die Funktionalität von Türen und Fenstern ist es äußerst wichtig, dass das Haus und zugleich der Türrahmen völlig waagrecht sind. Überprüfen Sie, ob Fundament und Gebäude waagrecht sind, wenn es so aussieht, als würde die Tür oder das Fenster nicht in die Öffnung passen. Türen und Fenster funktionieren nur dann richtig, wenn diese Dinge in Ordnung sind. Heben Sie bei Bedarf die zu tief liegende Ecke des Hauses mit einem Keil.

Je nach Modell kann die Zubehörtasche Einstellplatten für die Scharniere enthalten. Bei Bedarf können Position und Abstand der Tür vom Seitenrahmen eingestellt werden, indem eine oder mehrere Einstellplatten unter den Scharnieren montiert werden. Einige Modelle verfügen über Scharniere, die durch Schrauben des Scharniers nach innen oder außen nach Bedarf eingestellt werden können.

Achten Sie darauf, dass Sie das Fenster in die richtige Richtung installieren. Ein falsch installiertes Fenster mit Seitenscharnieren fällt beim Öffnen aus den Scharnieren. Ein Fenster mit Scharnieren oben wird mit den Scharnieren nach oben montiert. Beachten Sie, dass es aus den Scharnieren fallen kann, wenn es zu weit geöffnet wird oder wenn die Offenhaltevorrichtung des Fensters nicht vorhanden ist.

Sie werden bemerken, dass über der Tür/Fenster ein Spalt offenbleibt. Dieser Schlitz wird abschließend mit den beiliegenden Abdeckbrettchen innen und außen verdeckt, die am Rahmen (nicht an den Bohlen!) befestigt werden, um das Arbeiten nicht zu behindern.

Die vertikale Bewegung des Holzrahmens muss sowohl bei der Montage des Gebäudes als auch bei seiner Verwendung berücksichtigt werden.

Hinweis! Ziehen Sie die Schrauben an den Tür- und Fensterbeschlägen und am Schloss mit Handwerkzeugen leicht an.

DK

Dør og vindue

Indbyrdes afstand mellem dørsidedekarmene skal være nøjagtig ens forned og foroven. Husk, at det er yderst vigtigt for dørens/dørenes funktion, at bygningen og dørkarmen er fuldstændig vandret. Hvis døren eller vinduet ikke ser ud til at sidde godt i åbningen, tjekkes om bunden og bygningen er i vinkel. Døre og vinduer fungerer kun ordentligt, hvis disse ting er i orden. Løft om nødvendigt bygningshjørnet, der ligger for lavt, med en kile.

Afhængig af modellen kan tilbehørsposen indeholde justeringsplader til hængslerne. Om nødvendigt kan dørens position og afstand fra sidekarmen justeres ved at montere en eller flere justeringsplader under hængselskiven(e). Nogle modeller har hængsler, der kan justeres ved at skrue hængslet ind eller ud efter behov.

Tjek omhyggeligt, at vinduet vender den rette vej. Et forkert monteret, sidehængslet vindue falder af hængslerne, når det åbnes. I et vindue, som hængsles i toppen, monteres hængslerne opad. Husk, at vinduet falder af hængslerne, hvis det åbnes for meget, eller hvis klinken ikke er monteret. Stram skrueene på dør- og vinduebeslagene og låsen let med håndværktøj.

Plads til sætning over døre og vinduer

Over døren og vinduet kommer en mellemrum på et par centimeter, dvs. plads til sætning. Træ trækker sig sammen i tør vejr (bjælkerammen sætter sig) og udvider sig i fugtigt vejr (bjælkerammen bevæger sig opad), fordi træ er et levende materiale. Det er derfor, at plads til sætning er nødvendig, så bjælkevæggene kan arbejde efter luftfugtigheden uden at skade konstruktionen. Pladsen til sætning dækkes med en dækplade, som sømnes på dør-/vindueskarmen, ikke på bjælken, for ikke at hindre bjælken i at arbejde. Af samme grund må hverken dør eller vindueskarne sømnes på bjælkevæggen andetsteds end på den nederste bjælke.

Tømmerrammens lodrette bevægelse skal tages i betragtning både ved bygningens samling og i dens anvendelse.

GB

Door and window

The distance between sides of the door frame must be exactly the same at the top and the bottom. It is very important that the cabin and the door frame are completely level to allow the door(s) to function properly. If the doors or windows do not seem to fit correctly in the opening, check the level of the foundation and the level of the building. These components will not function properly if they do not sit level. If necessary pack up the low corner to correct this fault.

Depending on the model, the accessory bag may contain adjustment plates for the hinges. If necessary, the position and distance of the door from the side frame can be adjusted by mounting one or more adjustment plates under the hinge(s). Some models have hinges that can be adjusted by screwing the hinge inwards or outwards as needed.

Be careful to install windows the right way up. Windows with hinges on the side assembled upside down will fall from the hinges when opened. Some windows are to be assembled with hinges at top. Avoid opening such too much, because it might also loosen from the hinges. Lightly tighten the screws on the door fittings and lock with hand tools.

Allowance for sinking above the doors and windows

There is a few centimetres space, allowance for sinking, above the door and window. Because wood is a living material, it shrinks in dry conditions (log frame goes down) and expands due to moisture (log frame rises). That is why the allowance for sinking is so essential - it lets the walls move without damaging the construction. The space is hidden with cover board nailed only to the frame of the door/window. Never nail it to the log; this would prevent the natural movement of the log construction. For the same reason the frames of doors or windows must not to be nailed to the log wall at any other place than the lowest log.

The vertical movement of the log frame must be taken into account both in the assembly of the building and in its use.

EE

Uksed ja aknad

Ukse külgmiste raamide vaheline kaugus peab olema allosas täpselt sama kui üleval. Ukse(te) funktsionaalsuse seisukohalt on ülioluline, et kabiin ja samas ka ukseraam oleks täiesti horisontaalne. Kui tundub, et uks või aken ei mahu korralikult oma avasse, kontrolli aluse ja hoone horisontaalsust. Uksed ja aknad töötavad korralikult ainult siis, kui need asjad on korras. Vajadusel tõstke salongi liiga madalale nurk seda kiiludes.

Sõltuvalt mudelist võib tarvikute kott sisaldada reguleerimisplaate ukse reguleerimiseks. Ukse asendit ja kaugust külgraamist saab vajadusel muuta, paigaldades hingeplaadi(te) alla reguleerimisplaadi (vajadusel rohkem kui üks). Kui ukse/aknal on tihvthinged, saab neid reguleerida, keerates ukse/akna ja/või lengi hinged vastavalt vajadusele kas sisse- või väljapoole.

Olge ettevaatlik, et paigaldate akna õigesti. Valesti paigaldatud külghingedega aken kukub avamisel hingedelt maha. Ülevaalt hingedega aken on paigaldatud hingedega ülespoole. Pange tähele, et see võib hingedelt maha kukkuda, kui seda liiga palju avada või kui aknahoidja pole paigas. Pingutage kergelt ukse- ja aknaraamide kruvid ning lukustage käsitööriistadega.

Kliirens uste ja akende kohal

Ukse ja akna kohal on mõne sentimeetri kõrgune vahe ehk kliirens. Puit on elav materjal ja kuivas õhus kahaneb (palkkarkass vajub) ja märja ilmaga paisub (palkkarkass tõuseb). Seetõttu on kliirens vajalik, et palkseinad saaksid konstruktsiooni kahjustamata elada vastavalt õhuniiskuse kõikumisele. Kliirens on kaetud kattelaudadega, mis naelutatakse ainult ukse/akna lengi, mitte palkide külge, et naelutamine ei takistaks palgi lengi eluiga. Samal põhjusel ei tohi ukse- või aknaraame naelutada palkseina külge mujalt kui kõige madalamast palgist.

Palkkarkassi eluiga tuleb arvestada nii hoone püstitamisel kui ka kasutamisel.

FI**Katto- ja lattialaudat**

Katto- ja lattialaudan takaosa on normaalisti vajaasärmäinen, ja tämä ei ole vika vaan kuuluu tuotteeseen. Ole tarkkana, että käytät oikeita lautoja, sillä kattolautoissa on samanlainen profiili kuin lattialautoissa.

Katto- ja lattialauta elää ilmankosteuden mukaan jonkin verran, joten jokaisen laudan väliin täytyy jättää pieni rako (1-1,5 mm). Kattolaudat asennetaan sileä puoli alaspäin eli mökkiin päin ja urat ylöspäin.

Katemateriaali

Jos toimitukseen kuuluu katemateriaali, on se asennettava välittömästi katon valmistuttua. Jos toimitukseen ei kuulu katemateriaalia, tulee katto suojata heti katon valmistuttua ja asentaa varsinainen katemateriaali viipymättä. Rakennus on tarkoitettu katettavaksi kevyellä katemateriaalilla. Suosittelemme huopa- tai peltikatetta normaali harjakattoisiin malleihin. Tasakattoisiin malleihin tulee käyttää liimautuvaa rulla-huopaa tai optimiratkaisuna EPDM katetta. Seuraa asennuksessa katemateriaalin toimittajan ohjeita.

SV**Tak- och golvbrädor**

Vankant och hyvelspår som normalt förekommer på baksidan av tak- och golvbrädorna tillhör produkten och är inget fel. Var noggrann att använda rätta brädor eftersom takbrädorna har samma profil som golvbrädorna.

Tak- och golvbrädorna rör sig beroende på luftfuktigheten och därför måste man lämna en 1-1,5mm springa mellan varje bräda. Takbrädorna fästs med den släta sidan neråt (mot stugan) och spären uppåt.

Takmaterial

Om leveransen innehåller takmaterial, måste det monteras omedelbart efter att takbrädorna har installerats. Om leveransen inte innehåller takmaterial, måste taket skyddas så snart det är färdigt och det slutliga takmaterialet måste monteras så snart som möjligt. Taket bör täckas med ett lätt takmaterial. Vi rekommenderar shingel, takpapp eller plåttak för tak med lutning. För modeller med plana tak rekommenderar vi takpapp eller optimalt EDPM-tätskikt. Följ anvisningarna som följer med takmaterialet.

DE**Dachbretter und Fussbodendielen**

Beachten Sie bitte hier, wie auch bei den Dachprofilbrettern und Fussbodendielen, dass auf der Rückseite aus produktionstechnischen Gründen Hobelfehler sowie Baumkante erlaubt sind und keinen Reklamationsgrund darstellen. Fussbodendielen und Dachbretter haben das gleiche Profil.

Die Bretter nicht zu stramm Nut in Feder verlegen. Lassen Sie ein wenig Spiel (1-1,5mm), damit das Holz arbeiten kann.

Bedachungsmaterial

Wenn die Lieferung Dachmaterial enthält, muss dieses sofort nach Fertigstellung des Daches installiert werden. Wenn die Lieferung kein Dachmaterial enthält, muss das Dach sofort nach Fertigstellung geschützt werden und das eigentliche Dachmaterial muss ohne Verzögerung installiert werden. Wir empfehlen für ein Dach mit Neigung Schindeln, Dachpappe oder Blechdach. Für Modelle mit Flachdach empfehlen wir Dachpappe oder die optimale Dacheindeckung stellt eine EPDM-Bahn da. Befolgen Sie die Verlegeanweisung des Herstellers.

DK

Tag- og gulvbrædder

Tag- og gulvbrættets bagside er normalt vankantet, hvilket ikke er fejl, men hører til produktet. Sikr, at det er de rigtige brædder du bruger, da tagbrædderne har samme profil som gulvbrædderne.

Brædderne arbejder en smule efter luftfugtigheden, så der skal være en lille sprække (1-1,5 mm) mellem alle brædderne. Tagbrædderne monteres så det glatte side vender nedad (mod huset) og rillene opad.

Dækmateriale

Hvis leverancen omfatter materialet til tagdækning, skal det monteres straks efter montering af taget. Hvis leverancen ikke omfatter materialet til tagdækning, skal taget beskyttes straks efter færdigmontering og der skal uden forsinkelse sørges for tagdækning. Bygningen er beregnet til at blive dækket med let materiale. Vi anbefaler grus, tagpap eller bliktag til taget. Til modeller med fladt tag anbefaler vi tagpap eller EPDM tag. Følg instruktionerne givet af fabrikanten.

GB

Roof and floor boards

It is normal that the back side of the roof and floor boards has wane on it. It is not a defect but a characteristic of the product. Roof boards and floor boards have the same profile, therefore make sure you are using right boards for right purpose.

The boards will expand and contract depending upon the amount of moisture in the air, so leave a space of 1-1.5mm between each board. Roof boards are assembled the flat side downwards and the side with furrows upwards.

Covering material for roof

Covering material for the roof must be installed immediately. If this is excluded, temporary protection is required. Only light material are suitable roof coverings. We recommend shingles, roofing felt or tin roof for gable roofs. For models with plane roof, we recommend roofing felt or EPDM roofing. Follow the instructions supplied by the provider.

EE

Katuselaudad

Katuse- ja põrandalauade tagumine osa on tavaliselt lühikese servaga ning see ei ole defekt, vaid kuulub toote juurde. Olge ettevaatlik, et kasutate õigeid laudu, sest laelaudadel on sama profiil kui põrandalaudadel.

Katuse- ja põrandalauad elavad mõnevõrra sõltuvalt õhuniiskusest, seega tuleb iga plaadi vahele jätta väike vahe (1-1,5 mm). Katuselauad paigaldatakse sileda poolega alla, st kabiini poole ja sooned ülespoole.

Katusematerjal

Kui tarne sisaldab katusematerjali, tuleb see paigaldada kohe peale katuse valmimist. Kui tarne ei sisalda katusematerjali, tuleb katus koheselt peale katuse valmimist kaitsta ja koheselt paigaldada tegelik katusematerjal. Hoone on ette nähtud katta kerge katusekattematerjaliga. Soovitame tavaliste rippkatustega mudelitele vilt- või plekkkatet. Lamekatusega mudelite puhul tuleks kasutada liimrullivilti või optimaalse lahendusena EPDM katusekatet. Paigaldamisel järgige kattematerjali tarnija juhiseid.

Myrskyvarmistus

Koville tuulille ja myrskyille alttiilla rakennuspaikoilla mökin kiinnittäminen perustuksiin ja katon kiinnittäminen mökkiin täytyy tehdä erityisen huolellisesti. Tämä saattaa vaatia erityiskiinnitystarvikkeita, jotka eivät sisälly toimitukseen.

Vinkkejä pystytykseen

Jos sivu- ja päätyseinät ovat eri korkeudella, kun seinät on pystytetty ylös saakka, tarkista, että kaikki hirret ovat kunnolla pontissaan. Voit myös korjata asian niin, että nostat matalammaksi jääneen seinän ylimmän hirren oikealle korkeudelle ja kiinnität sen viereisen seinän hirteen. Naputtele sitten alempia hirsisiä yhtä kerrallaan ylöspäin ja tasaa näin hirsien välit.

Pintakäsittely

Lillevilla-tuotepaketeissa oleva puutavara on käsittelemätöntä, paitsi perustuspuut ja terassilaudat, joihin on käytetty siveltävää puunsuoja-ainetta. Rakennuksen pintakäsittely on tehtävä viipymättä heti rakennuksen pystytyksen jälkeen sään ja olosuhteiden niin sallissa. Ensimmäinen käsittely on tehtävä homeutumista ja sinistymistä ehkäisevällä värittömällä puunkyllästysaineella.

Tämän jälkeen tehdään pintakäsittely joko kuultavalla puunsuojalla tai peittävällä maalilla. Kaikkien käytettävien pintakäsittelyaineiden ja maalien suhteen on tarkistettava, että ne ovat hengittäviä ja hirsipintojen käsittelyyn ja maalaukseen sopivia. Kysy neuvoa käsittelyaineen myyjältä. Hengittämättömän kalvon muodostavaa maalia ei saa käyttää. Noudata työskentelyssä käsittelyaineen valmistajan ohjeita. Käsiteltävän puun ja käsittelyolosuhteiden tulee olla kuivat.

Rakennus tulee käsitellä myös sisältä homeutumista ja sinistymistä ehkäisevällä puunkyllästysaineella, nurkat erityisen huolellisesti. Myös ovet ja ikkunat on käsiteltävä molemmin puolin.

Pintakäsittelystä huolimatta saattaa kosteutta päästä tulemaan rakennuksen sisälle nurkista, oksankohdistista, halkeamista ja osien liitoskohdistista. Tarvittaessa estä tämä esimerkiksi silikonin avulla.

Stormsäkring

Vid blåsiga och stormiga byggnadsplatser är det viktigt att man fäster stugan ordentligt i grunden och att man fäster taket ordentligt i stugan. Detta kan kräva extra utrustning som inte inkluderas i leveransen.

Tips för monteringen

Om sido- och gavelväggarna är inte på samma nivå när väggarna har rests, kontrollera att alla väggstockar sitter ordentligt på plats. Du kan också rätta till problemet genom att lyfta den översta stocken på den lägre väggen till rätt nivå och fästa den i stocken i nästa vägg. Därefter knackar du de nedre stockarna uppåt och utjämnar springorna mellan dem.

Skyddsbehandling

Virket som används för Lillevilla-produkter är obehandlat, förutom grundbalkarna och terrassbrädorna, som har blivit behandlade med skyddsmedel. Ytbehandling av byggnaden bör göras omedelbart efter att man uppfört byggnaden men så att väder och förhållanden tillåter detta. Första behandlingen bör göras med ett färglöst träimpregneringsmedel som förhindrar mögel och blånadssvamp.

Efter detta gör man en ytbehandling antingen med en transparent bets eller med en täckande malfärg. Kontrollera alla ytbehandlingsmedel som används, så att de andas och är avsedda för behandling eller målning av timmerytor. Fråga råd av personalen som säljer behandlingsmedlet. Malfärg som bildar en tät hinna som inte andas får inte användas. Följ tillverkarens anvisningar i arbetet med behandlingsmedel. Trä som behandlas skall vara torrt och arbetsförhållandena måste vara torra.

Byggnaden bör också behandlas från insidan mot mögel och blånadssvamp med förebyggande träskyddsmedel. Var extra noggrann med hörnen. Dörrar och fönster ska behandlas från båda sidorna.

Trots skyddsbehandlingen kan fukt tränga in i hörn, kvistar, sprickor eller fogar. Vid behov kan detta förhindras med till exempel silikon.

Sturmsicherung

Bei Baustellen, die sturmgefährdet und starkem Wind ausgesetzt sind, muss die Befestigung des Hauses an den Fundamenten und die Befestigung des Daches am Haus mit besonderer Sorgfalt erfolgen. Dies kann spezielles Zubehör erfordern, das nicht im Lieferumfang enthalten ist.

Tipps für den Bau

Wenn sich die Seiten- und Giebelwände beim Aufrichten der Wände auf einer anderen Höhe befinden, prüfen Sie, ob alle Stämme in der richtigen Position sind (Nut und Feder). Sie können dies korrigieren, indem Sie die zu tiefe Wand auf die richtige Höhe der obersten Wandbohle anheben und an der angrenzenden Wand befestigen. Klopfen Sie danach die unteren Wandbohlen eine nach der anderen nach oben und gleichen Sie damit die Lücke zwischen den Stämmen aus.

Holzschutz

Das Holz, das für Lillevilla-Produkte verwendet wird, ist mit Ausnahme der Fundamenthölzer und den Terrassendielen, unbehandelt. Die Fundamenthölzer und Terrassendielen sind mit Holzschutzmitteln behandelt. Um Holz im Außenbereich gegen Verfärbungen wie Vergrauung, Stockflecken und Schimmel zu schützen ist die kundenseitige Ausführung eines ordnungsgemäßen Holzschutz unabdingbar.

Der Bausatz sollte innerhalb der ersten Tage nach der Errichtung (maximal eine Woche) mit einer vor Bläue schützenden Grundierung für den Aussenbereich in ausreichender Auftragsmenge (siehe Verarbeitungshinweise des Herstellers) behandelt werden – auch in den Eckverbindungen.

Beachten Sie bei der Verwendung von 2 in 1 Präparaten (Grundierung + Lasur), dass bei neuem unbehandeltem Holz in der Regel dennoch eine gesonderte Grundierung gegen Holzbläue vorzunehmen ist. Nach der Grundierung erfolgt die farbliche Endbehandlung.

Verarbeitung nach Angaben des Farbherstellers! Verwenden Sie ausschließlich Produkte die für den Außenbereich zugelassen sind! Lasuren müssen ausreichend pigmentiert sein. Zu helle oder farblose Produkte werden nicht empfohlen, da diese keinen Schutz vor Vergrauung bieten. Deckende Holzschutzfarben müssen offenporig und atmungsaktiv sein. Versiegelnde Produkte sind ungeeignet! Auch das Innere des Hauses muss mit einer vor Bläue schützenden Grundierung behandelt werden, die inneren Ecken besonders sorgfältig. An Türen und Fenstern muss ebenfalls von beiden Seiten eine Schutzbehandlung erfolgen. Trotz der Oberflächenbehandlung kann Feuchtigkeit aus Ecken, Ästen, Rissen und Fugen in das Gebäude eindringen. Vermeiden Sie dies ggf. mit Silikon.

DK**Stormsikring**

På steder, der er udsat for vind og storm, skal husets fastgørelse på fundamentet og tagets fastgørelse på huset udføres meget omhyggeligt. Dette kan kræve specielt fastgørelsestilbehør, som ikke er inkluderet i leverancen.

Praj omproblemløsninger ved opførelse

Hvis side- og endevæggene ikke ligger på niveau med hinanden, når væggene er færdig opført, tjek om alle bjælker ligger i not, som de skal. Du kan også udbedre fejlen, således at du løfter den lavere vægs øverste bjælke til den rette højde og fastgør den i bjælken på væggen ved siden af. Derefter skal du banke let på bjælkerne en ad gangen opad for at udjævne bjælkerens mellemrum.

Overfladebehandling

Træet der er brugt til LILLEVILLA produkter er ikke blevet behandlet, undtagen fundamentbjælkerne og terrassebjælkerne, som er blevet behandlet mod mug. Hytten skal regelmæssigt overfladebehandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning. Hvis farven, som du foretrækker ikke indeholder behandling mod mug, skal de behandles inden de males. Hvis du bruger maling, skal du sikre at det er egnet til tømmeroverflader, og at det ikke danner en såkaldt plastikoverflade. Bed om yderligere oplysninger fra din lokale forretning. De første to behandlinger skal udføres så snart hytten er færdigmonteret. Det bedste resultat opnåes ved at foretage behandlingen under tørre forhold. Træet skal være tørt. Indersiden af hytten, specielt hjørnerne, skal også behandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning, og også denne behandling skal foregå med regelmæssige mellemrum. Døre og vinduer skal behandles på begge sider. Uanset beskyttelse kan fugt trænge ind gennem bygningens hjørner, knaster, revner og samlinger. Dette kan hindres for eksempel med silikone, når det kræves.

GB**Protection against storm**

Fasten the roof to the building and the cabin to the foundation and take special care in open areas where there is the possibility of heavy winds and storms. You will need extra fastening material excluded from the delivery.

Some tips for possible problematic stages

If the side and end walls are at different heights when they are completed, check that all the logs are down correctly in their tongue-and-groove joint. You can rectify this by lifting the uppermost log of the lower wall to the right level and by fastening it to the log of the connecting wall. Then knock the lower logs up one by one and even out the spaces. This is not a machining fault, it is due to the moisture content of the timber and will rectify itself in due course.

Protection treatment

The timber used for the products LILLEVILLA-products has not been treated, with the exception foundation beams and terrace boards, that has been treated against blue stain and moulding. Protection treatment of the building must be performed immediately after erecting the cabin as soon as the weather is suitable for it. The first treatment should be done with a with a colorless wood preservative that prevents the formation of mold and blue stain. As paint can be used transparent glaze or paint. Make sure the glaze/paint you are about to use is suitable for log surfaces, and does not form a so-called plastic, non-breathing surface. Ask for more information from your local paintshop. The wood must be dry when it is treated, and the working conditions as well. Also the interior of the building must be treated with wood preservative preventing the formation of mold and blue stain, the inner corners especially carefully. Doors and windows must be treated from both sides. Despite treatment, moisture can get in through corners, knots, splits and joints of the parts. This can be prohibited with silicon, if needed.

EE**Tormikaitse**

Tugevate tuulte ja tormide mõju all olevates kohtades tuleb seinte ja katuse kinnitused teha eriti hoolikalt. Selleks võib vaja minna spetsiaalseid kinnitusvahendeid, mis ei sisaldu tarnekomplektis.

Näpunäiteid seadistamiseks

Kui seinte lõpuni püstitamisel on külge- ja otsaseinad erinevatel kõrgustel, kontrollige, kas kõik palgid on korralikult paigas. Kinnitada saab ka nii, et tõstad seina kõige alumise palgi õigele kõrgusele ja kinnitad kõrvalseina palgi külge. Seejärel koputage alumisi palke ükshaaval ülespoole ja nii tasandage palkide vahed.

Pinnatöötlus

Lillevilla tootepakendites olev puit kaup on töötlemata, v.a vundamendipuit ja terrassilauad, mis on töödeldud harjatava puidukaitsevahendiga. Hoone pinnatöötlus tuleb teha koheselt peale hoone püstitamist, kui ilm ja tingimused seda võimaldavad. Esimene töötlus tuleb teha värvitu puiduimmutusvahendiga, mis hoiab ära hallituse ja sinetamise. Pärast seda töödeldakse pinda kas helikindla puidukaitse või kattevärviga. Kõigi kasutatavate pinnatöötlusmaterjalide ja värvide puhul tuleb kontrollida, et need oleksid hingavad ning sobivad palgipindade töötlemiseks ja värvimiseks. Küsi nõu ravivahendi müüjalt. Värv, mis moodustab mittehingava kile, ei tohi kasutada. Töötamisel järgige raviaine tootja juhiseid. Töödeldav puit ja töötlemistingimused peavad olema kuivad.

Hoonet tuleb töödelda ka seestpoolt hallitust ja sinetamist takistava puiduimmutusvahendiga, eriti hoolikalt nurkades. Mõlemalt poolt tuleb töödelda ka uksi ja aknaid.

Hoolimata pinnatöötlusest võib niiskust hoonesse sattuda nurkadest, sõlmedest, pragudest ja detailide ühenduskohtadest. Vajadusel enneta seda näiteks silikooniga.

Huoltotoimet

Mökin turvallinen ja pitkäikäinen käyttö edellyttää osien kiinnityksen ja kunnan säännöllistä tarkistamista ja tarvittaessa huoltamista (erityisesti kattorakenteet, katemateriaali, ovet ja ikkunat, mökin kiinnitys perustuksiin, myrskyvarmistus, pintakäsittely). Tarkistamisen ja huollon laiminlyönti voi vahingoittaa rakennusta tai aiheuttaa mökin käyttäjälle turvallisuusriskin.

Pintakäsittelyn kunnan säännöllinen tarkistaminen ja tarvittaessa uusiminen on tärkeää. Seuraa erityisesti ovien ja ikkunoiden ja niiden karmien alaosia, puun päätypintoja ja kovalle kulutukselle joutuvia osia. Tarkista ovien ja ikkunoiden toimivuus ja säädä saranoita tarvittaessa. Tarkista myös ovien ja ikkunoiden silikonisaumojen kunto ja uusi ne tarvittaessa.

Erytisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla.

Suosittelavaa on asentaa tuuletusrilät (ei sisälly toimitukseen) päätykolmioiden yläosaan, jotta ylimääräinen kosteus pääsee rakennuksesta ulos.

Poista rakennuksen katolle kertyvä lumi säännöllisesti.

Työkalut

Pystytystä varten tarvitaan vasara, porakone, ruuvinväännin eri profiileilla, vesivaaka, mittanauha, kiintoavain, liimaa ja saha. On suositeltavaa, että pystytyksessä on joku auttamassa. Tarkista viranomaisilta rakennusluvan tarve. Huomioithan, että pystytys edellyttää hieman osaamista. Tarvittaessa pyydä apua ammattilaiselta.

Turvallisuus

Vaikkakin kaikki osat ovat huolellisesti viimeistellyjä, on aina mahdollista että hirrestä irtoaa tikkuja. Siksi suosittelimme pitkähihaista paitaa, hanskoja sekä suojalaseja puun kanssa työskennellessä. Sahaa aina pois päin itsestäsi. Kun sahaat tai leikkaat, älä pidä sormia sahatavan osan takana. Pidä lapset pois rakennustyömaalta. Noudata aina kansallisia turvallisuusmääräyksiä.

Skötsel

Ett tryggt och långvarigt bruk av stugan förutsätter regelbunden kontroll av delarnas fästen och skick samt underhåll vid behov (gäller speciellt takkonstruktion, takmaterial, dörrar och fönster, stugans fastsättning till grunden, stormsäkkring, skyddsbehandling). Försummelse av kontroll och underhåll kan skada byggnaden eller utgöra en säkerhetsrisk för användaren.

Regelbunden kontroll av skyddsbehandling och förnyelse vid behov är viktigt. Kontrollera speciellt nedre delarna av dörrar och fönster och deras karmar, ändrar av delarna och delar som utsätts för kraftig förslitning. Kontrollera dörrarnas och fönstrens funktion och justera gångjärnen vid behov. Kolla också silikonfogarna hos dörrar och fönster och förnya dem vid behov. Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl.

Det rekommenderas att installera ventilationsgaller (ingår inte i leveransen) högst upp på gaveltriangelarna för att låta extra fukt komma ut från stugan.

Avlägsna regelbundet snön som samlats på taket.

Verktyg

För montering behövs hammare, bormaskin, skruvdragare med olika profiler, vattenpass, måttband, skiftnyckel, lim samt såg. Vi rekommenderar att någon är med och hjälper till med monteringen. Kontrollera med myndigheterna behovet av byggnadstillstånd. Notera att monteringen kräver lite erfarenhet. Vid behov, be hjälp av en yrkeskunnig.

Säkerhet

Även om alla delar är noggrant färdigställda, finns det en möjlighet att det lossnar flisar från virket. Därför rekommenderar vi långärmad tröja, handskar och skyddsglasögon under monteringen. Säg alltid utåt från dig själv. När du säger elles skär, håll inte fingrarna bakom delen du arbetar med. Håll barnen borta från arbetsplatsen. Följ alltid nationella säkerhetsrekommendationer.

Produktpflege

Eine sichere und langfristige Nutzung des Blockbohlenhauses setzt voraus, dass die Befestigung und der Zustand der Teile regelmäßig geprüft und bei Bedarf instandgesetzt werden (insbesondere Dachkonstruktionen, Dachmaterial, Türen und Fenster, Gebäudebefestigung am Fundament. Sturmsicherung, Oberflächenbehandlung). Die Vernachlässigung der Prüfung und Pflege kann das Gebäude beschädigen oder für den Benutzer ein Sicherheitsrisiko verursachen. Eine regelmäßige Zustandsprüfung und ggf. eine Erneuerung der Oberflächenbehandlung ist wichtig. Achten Sie besonders auf die unteren Teile der Türen, Fenster und Fensterrahmen, Stirnflächen des Holzes und hochbeanspruchte Teile. Prüfen Sie die Funktionsfähigkeit der Türen und Fenster und stellen Sie ggf. die Scharniere ein. Prüfen Sie auch den Zustand der Silikonfugen der Türen und Fenster und erneuern Sie diese bei Bedarf. Der Zustand des Dachs und Dachmaterials muss jährlich überprüft werden, damit keine undichten Stellen entstehen können.

Sorgen Sie stets für ausreichende Belüftung des Hauses und der Unterkonstruktion, auch des Innenraums im Herbst und im Winter. So vermeiden Sie die Bildung von Stockflecken. Es wird empfohlen, im Oberteil des Giebeldreiecks Lüftungsgitter zu installieren (nicht im Lieferumfang enthalten), damit zusätzliche Feuchtigkeit aus dem Gebäude entweichen kann.

Entfernen Sie regelmäßig den Schnee vom Dach.

Werkzeuge

Zum Aufbau brauchen Sie folgende Werkzeuge: Handhammer, Bohrmaschine, Schraubendreher mit Kreuzschlitz- und Meißel-Bits, Wasserwaage, Metermaß, Gabelschlüssel, Akkuschrauber und Säge. Für alle Neubauten ist in der Regel eine Baugenehmigung erforderlich. Prüfen Sie dies bei Ihrer örtlichen Bauaufsichtsbehörde vor dem Aufbaubeginn. Bitte beachten Sie, dass es beim Aufbau um eine Bauarbeit geht, bei welcher etwas Bauerfahrung und Baukenntnisse erforderlich sind. Holen Sie bei Bedarf Ratschläge oder Hilfe bei Experten ein.

Sicherheit

Auch wenn die Balken fertig verarbeitet sind, können Holzsplitter vorkommen. Tragen Sie bei den Arbeiten mit Holzbalken am besten ein langärmeliges Hemd, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille. Schneiden Sie mit dem Messer immer von sich weg.

Vedligeholdelse

Sikker langvarig brug af bygningen kræver regelmæssig kontrol, eventuel erstatning af dele og inspicere tilstanden af delene. Vær specielt opmærksom på tagkonstruktionen, materialet, døre og vinduer, fundamentlukninger, stormbeskyttelse og overfladebehandling af træet. Mangel på regelmæssig vedligeholdelse kan forårsage skade på bygningen eller være en sikkerhedsrisiko for brugeren.

Undersøg regelmæssigt tilstanden af overfladebehandling og forny det, når det er nødvendigt. Undersøg de nederste skinner til døre, vinduer og deres rammer, endeflader på bjælker og dele udsat for hårde vejrforhold- eller slid.

Tjek at døre og vinduer fungerer rigtigt og juster hængslerne hvis det er nødvendigt. Tjek silikoneforseglingerne på døre og vinduer og forny dem, hvis det er nødvendigt.

Det er meget vigtigt at sikre, at undersiden af bygningen er godt ventileret. Det anbefales at montere udluftningsgitter i toppen af gavltrekanterne, så overskydende fugt kan komme ud af bygningen.

Fjern regelmæssigt den sne der samler sig på taget.

Værktøj

Til montering skal du bruge en hammer, en boremaskine, en skruetrækker med forskellige hoveder, et vaterpas, et målebånd, en skruenøgle, lim og en sav. Det er også godt at have nogen til at hjælpe dig med konstruktionen. Tjek hos de lokale myndigheder om der kræves byggetilladelse. Du bedes huske at konstruktionen kræver en del erfaring. Bed om professionel hjælp, hvis det er nødvendigt.

Sikkerhed

Selv om alle dele er gjort færdige, er der en risiko for at få splinter fra træet. Derfor anbefaler vi en langærmet skjorte, handsker og beskyttelsesbriller, når der arbejdes med træ. Skær altid væk fra dig selv. Når du saver eller skærer, må du ikke holde fingrene bagved træet. Børn skal holdes væk fra konstruktionsområdet. Man skal altid følge de nationale sikkerhedsregler.

Maintenance

Safe long-term use of the building requires regular checking, possible reparation of the fastenings and inspecting the condition of the parts. Pay special attention to the roof construction, its covering material, doors and windows, foundation fastenings, the protection against storm as well as surface treatment of any wooden parts. Failure to perform regular maintenance can cause damage to the building or a safety risk to its user.

Regularly inspect the condition of the protection treatment and re-new it when necessary. Inspect the bottom rails of the doors, windows and their frames, end surface of timbers and parts stressed by hard weather- or usage-related wearing.

Check the functioning of doors and windows, and adjust hinges when necessary. Check the silicon seals of doors and windows, renewing them when necessary.

It is very important to make sure that underneath the building is well-ventilated. Also installing ventilation grills (not included) on top of the gable triangles is recommended to let moisture get out from the building.

Remove the snow from the roof regularly.

Tools

For assembly you will need a hammer, a drill, a screwdriver with different heads, a spirit level, a tape measure, a spanner, glue and a saw. It is also good to have someone helping you with the installation. Check local authorities if a permission for construction is needed. Please bear in mind, that assembling requires a bit of experience. If needed, ask for professional assistance.

Safety

Although all parts are properly finished, there is a chance of getting splinters from the wood. Therefore we recommend a long-sleeved shirt, gloves and protective goggles when working with timber. Always cut away from yourself. When you saw or cut, don't keep your fingers behind the piece. Keep children away from the site. Always follow the national safety regulations

Hooldustoimingud

Kabiini ohutu ja kauakestev kasutamine eeldab regulaarset osade kinnituse ja seisukorra kontrollimist ning vajadusel hooldust (eelkõige katusekonstruktsioonid, katusematerjal, uked ja aknad, kabiini vundamentidele kinnitamine, tormikaitse, pind ravi). Ülevaatuse ja hoolduse eiramine võib kahjustada hoonet või põhjustada ohutusrisi kabiini kasutajale.

Oluline on regulaarselt kontrollida pinnatöötuse seisukorda ja vajadusel seda uuendada. Eelkõige jälgige uste ja akende alumisi osi ja nende lengi, puidu otsapindu ja tugevalt kuluvaid osi. Kontrolli uste ja akende funktsionaalsust ning vajadusel reguleeri hinged. Kontrolli ka uste ja akende silikoonõmbluste seisukorda ning vajadusel vaheta välja.

Eriti oluline on jälgida, et ventilatsioon oleks korras ja aluse ventilatsioon toimiks korralikult.

Otsakolmnurkade ülaossa on soovitatav paigaldada ventilatsioonirestid (ei kuulu komplekti), et liigne niiskus pääseks hoonest välja.

Eemaldage regulaarselt hoone katusele kogunev lumi.

Tööriistad

Monteerimiseks vajate haamerit, puurit, erinevate peadega kruvikeerajaid, vesitaset, mõõdulinti, mutrivõtit, liimi ja saega. Samuti on hea, kui keegi aitab teid installimisel. Pidage meeles, et kokkupanek nõuab natuke kogemusi. Vajadusel küsige professionaalset abi.

Ohutus

Kuigi kõik osad on hoolikalt viimistletud, on alati võimalik, et pulgad võivad palgi küljest lahti tulla. Seetõttu soovitame puiduga töötamisel pikkade varrukatega särki, kindaid ja kaitseprille. Nägi alati endast eemale. Saagimisel või lõikamisel ärge hoidke sõrmi saagitava detaili taga. Hoidke lapsed ehitusplatsilt eemal. Järgige alati riiklikke ohutusnõudeid.

Materiaalimääritykset

Puu on luonnonmateriaalia, joten oksat, oksaryhmät, halkeamat, oksissa olevat hiushalkeamat, pihkaisuus ja kiertyminen ovat puulle ominaisia ja asiaankuuluvia piirteitä. Tämä tarkoittaa, että irronneet oksat tai oksanreiät reunoissa, pihkaviat, oksahalkeamat, kuivumishalkeamat ja hiushalkeamat, jotka eivät vaikuta rakenteeseen, sekä kiertyminen, edellyttäen, että kiertyneet osat ovat yhä käyttökelpoisia, ovat hyväksyttäviä. Höyläysvirheet ja vajaasärmäisyys katto- ja lattialautojen selkäpuolella ovat hyväksyttäviä ilman rajoituksia, jos laudat saadaan kiinnitettyä niin, että viat eivät näy rakennuksen sisälle näkyviin jäävälle puolelle.

Menettely, jos tuotteessa on vika

Mikäli asiakkaalla on huomautettavaa tuotteesta, on hänen välittömästi otettava yhteyttä tuotteen ostopaikkaan ja tehtävä kirjallinen reklamaatio. Mikäli asennustyöt aloitetaan tai niitä jatketaan, on asiakas hyväksynyt tavaran.

Puutteellista reklamaatiota ei käsitellä, vaan se palautetaan asiakkaalle täydennettäväksi. Reklamaation kohteena olevat osat on oltava valmistajan ja jälleenmyyjän tarkistettavissa. Reklamaation ollessa oikeutettu valmistaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta kyseiselle jälleenmyyjälle kohtuullisen ajan kuluessa. Valmistaja ja jälleenmyyjä pidättävät oikeuden päättää kaikista reklamaatiota koskevista järjestelyistä. Samoin he pidättävät oikeuden käydä rakennuspaikalla, jos he pitävät sitä tarpeellisena. Valmistaja tai jälleenmyyjä ei ole vastuussa virallisen tai puuttuvan osan aiheuttamista suorista tai välillisistä kuluista tai vahingoista (lukuun ottamatta kuluja, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta jälleenmyyjälle). Jos reklamaatio osoittautuu myöhemmin aiheettomaksi, on asiakas velvollinen maksamaan kaikki tästä aiheutuneet kulut.

Materialdefinitioner

Trä är ett naturligt material med uppenbara och tillhörande egenskaper, såsom kvistar och kvistgrupper, sprickor, hårfina sprickor i kvistar, kåda och vridkraft. Detta innebär att lösa kvistar eller kvisthål i kanterna, kvistsprickor, torrsprickor och hårfina sprickor, som inte påverkar konstruktionen är godtagbara. Även vridna delar, om dessa fortfarande är användbara, och kådefekter kan även godtas. Hyvlingsdefekter och vankanter på undersidan av tak- och golvbrädor godtas utan begränsningar, om det är möjligt att montera delarna så att den defekta sidan inte syns i byggnaden.

Klagomålsprocedur i händelse av eventuellt fel

Om kunden har något att klaga på gällande produkten, skall han/hon omedelbart kontakta återförsäljaren och göra ett skriftligt klagomål. Om kunden börjar eller fortsätter monteringen, har han/hon godkänt produkten.

Ett ofullständigt klagomål inte kommer att behandlas. Detta kommer att återsändas till kunden för kompletterande uppgifter. De delar som klagomålet avser måste finnas tillgängliga för kontroll av tillverkaren och/eller återförsäljaren. Om klagomålet är berättigat, ansvarar tillverkaren för leveranskostnaden av de nya delarna till återförsäljaren ifråga. Tillverkaren och återförsäljaren förbehåller sig rätten att själv fatta alla beslut vad gäller klagomålet. De förbehåller sig även rätten att vid behov besöka byggplatsen. Tillverkaren eller återförsäljaren ansvarar INTE för några kostnader/skador, inklusive andra indirekta kostnader/skador, som orsakas av att någon produkt/del av produkt saknas eller är defekt (utom kostnaden för leverans av nya delar till återförsäljaren). Om de därefter inte anser att klagomålet är berättigat, ansvarar kunden för alla kostnader som uppkommit till följd av denna process.

Wenn Sie sägen oder schneiden, halten Sie Ihre Finger nicht hinter dem Holz. Die Kinder von dem Bauort fernhalten. Beachten Sie bei allen Fällen die nationalen Arbeitsschutzvorschriften.

Materialdefinitionen

Natürlichkeit des Werkstoffes Holz weist jedes Holzteil eine eigene, unterschiedliche Struktur und Zeichnung auf. Zulässig und damit nicht reklamationswürdig sind deshalb die im Folgenden genannten charakteristischen Holzmerkmale:

- Im Holz fest verwachsene Äste, keine durchgehenden Löcher durch herausgefallene Äste bei Wandbohlen
- Gelegentlich vorkommende ausgebrochene Kantenäste und ausgefallene Punktäste.
- Hobelauslauf und Baumkante auf der Rückseite der Dach- und Fussbodenbretter, vorausgesetzt, dass die Sichtfläche geschlossen verarbeitet werden kann.
- Risse ohne Auswirkungen auf die Konstruktion (nach DIN/VOB).
- Gelegentlich vorkommende kleine Harzgallen mit einer Länge von maximal 5 cm.
- Verformungen, vorausgesetzt, dass sich das Holz weiterhin verarbeiten lässt.

Vorgehensweise bei einem Garantiefall

Wenn der Kunde einen Garantiefall anmeldet, ist unmittelbar der Händler zu kontaktieren und eine Mitteilung an den Hersteller einzureichen. Wenn der Kunde mit der Montage beginnt oder diese fortsetzt, gilt das Produkt als anerkannt.

Materialebestemmelser

Træ er et naturmateriale, så grene, grengrupper, revner, revner ved knaster, harpiks og krumning er naturlige og relevante træk ved træ. Dette betyder, at løsrevne knaster eller knasthuller ved kanter, harpiksfejl, revner ved grene, revner fra tørring og krakeleringer, der ikke påvirker konstruktionen, og krumning – forudsat, at de krumme dele stadig er brugbare, er acceptable. Høvlfejl og vankantethed på bagsiden af tag- og gulvbrædder er acceptable uden begrænsninger, hvis brædderne kan fastgøres, således at fejl ikke kan ses fra den indvendige side af bygningen.

Procedure ved produktfejl

Hvis kunden har bemærkninger til produktet, skal kunden uden forsinkelse kontakte stedet, hvor produktet er købt, og udarbejde en skriftlig reklamation. I fald der påbegyndes eller fortsættes med monteringsarbejdet, har kunden godkendt varen.

Mangelfulde reklamationer behandles ikke, men de returneres til kunden til udfyldelse. Der skal være adgang til de dele, reklamationen gælder, så fabrikanten og forhandleren kan kontrollere dem. Når reklamationen er berettiget, står fabrikanten for omkostninger ved levering af nye dele til pågældende forhandler i løbet af rimelig tid. Fabrikanten og forhandleren foreholder sig ret til at organisere alt vedrørende reklamationen. Samtidig forbeholder de sig ret til, om nødvendigt, at besøge byggestedet. Fabrikanten eller forhandleren er ikke ansvarlige for direkte eller indirekte omkostninger eller beskadigelse, forårsaget af en fejlagtig eller mangelfuld del (bortset fra omkostninger ved leverancen af de nye dele til forhandleren). Hvis reklamationen senere viser sig at være ubegrundet, er kunden forpligtet til at betale alle omkostninger derved.

Material definitions

Wood is a natural material and therefore, knots, knot groups, cracks, hair cracks on the knots, resin and twisting are relevant features of the wood. This means that loosened knots or knot holes on edges, resin, knot cracks, dry spots and hair cracks that do not affect the structure, and twisting, if the twisted parts are still usable, are acceptable. Planing errors and wane on the back of roof and floor boards are acceptable without restriction if the boards can be assembled so that the defects do not appear on the visible side.

Procedure in case of defects or faults

If you have something to complain, please immediately contact the place of purchase to make a written claim via the re-seller. If the assembling is begun or continued, it means that the customer has accepted the parts.

An imperfect claim will not be handled but returned back for fulfilling. The parts complained must be available for checking made by producer or re-seller. If the claim is entitled, producer takes care of delivery costs to the re-seller during moderate period. Producer and re-seller reserve rights to decide all the arrangements concerning the claim. They may also visit the building site, if they think it is necessary. Producer or re-seller is not responsible for any direct or indirect costs or damages due to a defected or missing part. Producer's liability limits only to the delivery of new parts to the re-seller. If the claim proves later to be groundless, customer is responsible to compensate all the costs caused.

Materjali spetsifikatsioonid

Puit on looduslik materjal, seega on oksad, oksarühmad, lõhed, karvalõhed okstel, oksakohad ja keerdumine puidule iseloomulikud ja olulised tunnused. See tähendab, et lahtised oksad või sõlmeaugud servades, jämedad, oksapraad, kuivamispraad ja karvapraad, mis ei mõjuta konstruktsiooni, ning väändumine, eeldusel, et keerdunud osad on endiselt kasutatavad, on lubatud. Hõõveldusvead ja serva puudumine lae ja põrandalaudade tagumisel küljel on piiranguteta aktsepteeritavad, kui laudu on võimalik kinnitada nii, et defektid ei ole nähtavad hoone sees nähtaval küljel.

Toimige, kui toode on defektne

Kui kliendil on toote kohta midagi välja tuua, peab ta viivitamatult ühendust võtma toote ostukohaga ja esitama kirjaliku pretensiooni. Paigaldustööde alustamisel või jätkamisel on klient kauba vastu võtnud.

Mittetäielikke kaebusi ei menetleta, vaid need tagastatakse kliendile täitmiseks. Tootjal ja jaemüüjal peab olema võimalik osi, mille kohta kaebus esitatakse, kontrollida. Pretensiooni korral vastutab volitatud tootja uute osade tarnimise kulud kõnealusele edasimüüjale mõistliku aja jooksul. Tootja ja jaemüüja jäätavad endale õiguse otsustada kõigi kaebustega seotud korralduste üle. Samuti jäätavad nad endale õiguse ehitusplatsi külastada, kui nad seda vajalikuks peavad. Tootja ega edasimüüja ei vastuta ostese või kaudsete kulude ega kahjude eest, mis on põhjustatud defektsest või puudevast osast (välja arvatud edasimüüjale uute osade tarnimise kulud). Kui kaebus hiljem osutub alusetuks, on klient kohustatud tasuma kõik sellega seoses tekkinud kulud.

Lillevilla Seili

FI

Pystytysohje

S

Monteringsanvisning

DE

Montageanleitung

DK

Vejledning

GB

Building instruction

EE

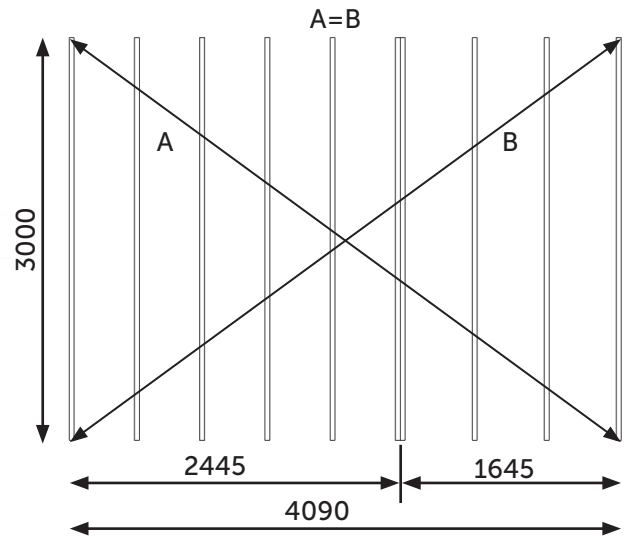
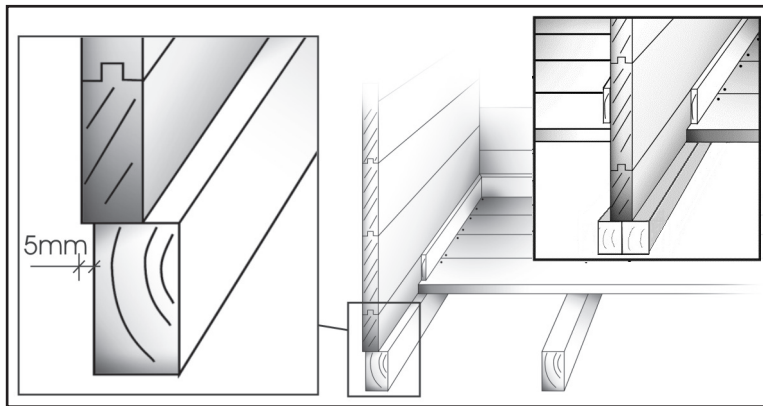
Püstitamise üljduhend

1.

Perustus / Fundament / Fundament / Fundament / Foundation / Vundament

Perustuspuiden asennus / Montering av grundbalkarna / Montage der Fundamentbalken/
Montering af fundamentbjælkerne / Installation of foundation beams / Vundamenti talade
paigaldus

Perustuspuiden asettelu - Montering av grundbalkarna
Montage der Fundamentbalken - Montering af fundamentbjælkerne
Assembling of foundation beams - Vundamenti talade paigutus



FI Hirsien asennussuunta,
perustuspuiden asettelu ja lattian
kiinnitys.

SV Monteringsdirektion av
väggtrimmer och montering av
grundbalkar och golv.

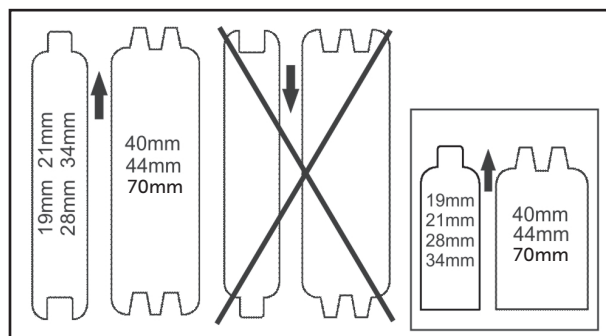
DE Die Montagerichtung der
Wandhölzer und die Montage der
Fundamentbalken.

DK Vægbrædderne,
fundamentbjælkerne og montering af
gulve.

GB The assembling direction of logs,
foundation beams and assembling of
the floor.

EE Palkide paigaldussuund,
vundamenti puitmaterjalide paigutus
ja põranda kinnitus.

Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised



Piirustukset ovat viitteellisiä, ja osanumerot liittyvät ainoastaan tähän mökkimalliin. / Ritningarna är riktgivande och numreringen gäller endast denna modell. / Zeichnungen sind richtungsweisend und die Nummerierung gilt nur für dieses Modell. / Tegningerne er kun til reference og delnumrene gælder kun til denne model. / The drawings are referential and only the partnumbers represent the cabin model. / Joonised on viitamiseks ja osade numbrid puudutavad ainult seda salongimudelit.

Lue ohjeet kokonaisuudessaan läpi ennen pystytyksen aloittamista. / Läs hela instruktionen igenom innan du börjar med monteringen! / Lesen Sie diese Anleitung vor dem Aufbau bitte vollständig durch! / Læse hele vejledningen, før du begynder montering! / Read through the whole manual before you start building your cabin / Enne toote loomist lugege läbi kogu kasutusjuhend!

FI Asenna hirret mittapiirrosten osoittamalla tavalla.

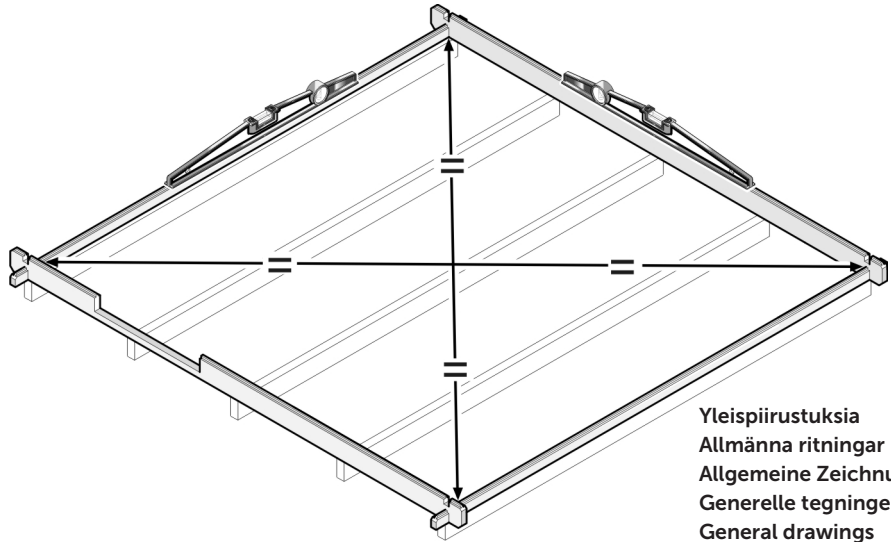
SV Montera stockarna enligt dimensionsritningarna.

DE Montieren Sie die Bohlen gemäß den Zeichnungen

DK Placer bjælkerne som vist på de dimensionelle tegninger.

GB Place the logs as on the dimension drawings provided.

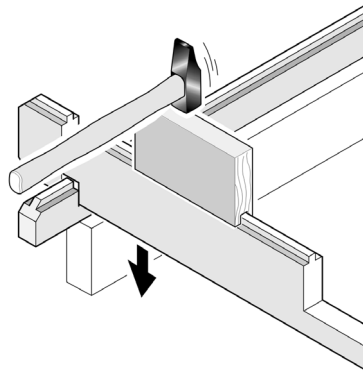
EE Paigaldage palgid mõõtmete joonistel näidatud viisil.



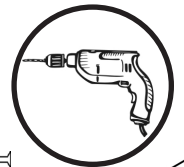
Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised

Kehikon ristimitan tarkistaminen / Kontroll av diagonalmått hos timmerramen / Kreuzmaß des Rahmens kontrollieren / Krydsmåling af bjælkerammen / Checking the cross measurement of the log frame / Palgiraami ristmõõdu kontrollimine

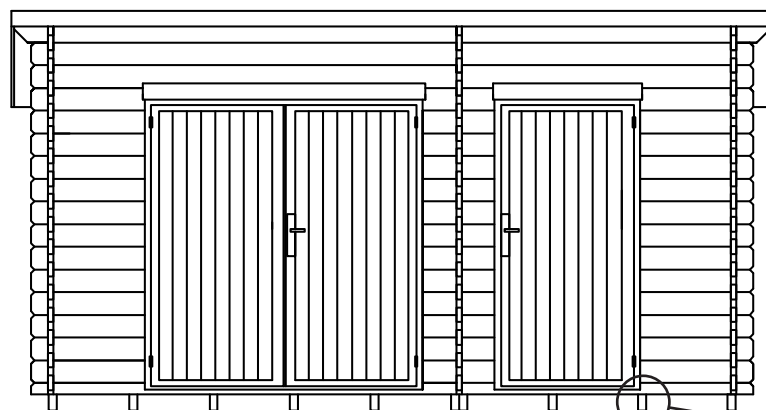
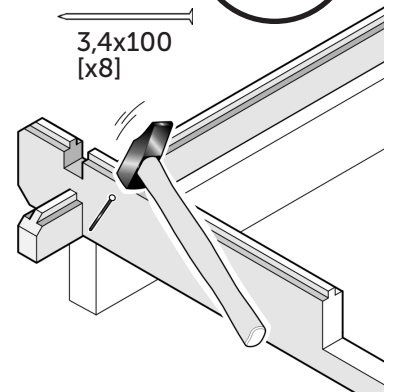
Ensimmäisen hirsikerran kiinnitys perustuspuihin
Fästning av första timmervarvet till grundbalkarna
Die untersten Blöcke befestigen
De første bjælker sættes på fundamentbjælkerne
Attaching the first timbers to the foundation beams
Esimeste palkide kinnitamine vundamendi talade külge



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised



3,4x100
[x8]



4,5x70 [x20]

FI Kiinnitä A1-hirsi ja alin B1-hirsi perustuspuihin ruuveilla. Esiporaa!

SV Skruva A1-väggtrimret och det nedersta B1-timret i grundbalkarna. Förborra!

DE Schrauben Sie das A1-Wandbohle und das niedrigste B1-Wandbohle an die Fundamentbalken. Vorbohren!

DK Skru A1-vægbræde og den laveste B1-vægbræde til fundamentbjælkerne. Forbor!

GB Screw the A1 log and the lowest B1 log to the foundation beams. Pre-drill!

EE Kruvige A1 palk ja madalaim B1 palk vundamendi talade külge. Eelpuurimine!

2.

Seinät, ikkunat ja ovet / Väggar, fönster och dörr / Wandaufbau, Fenster und Tür / Vægge, vindue og dør / Walls, window and door / Seinad, aknad ja uksed

Hirsikehikon pystytys puoliväliin asti / Montering av timmerramen halvvägs / Montage des Holzrahmens zur halben Wandhöhe / Installation af vægge halvveis / Assembly of log frame half way / Palgiraami püstitamine kuni keskpaigani

FI Pystytä ensin seinät noin metrin korkeuteen, 5–6 hirsikierrosta. Mikäli pakkauksessa sattuu olemaan hirsiiä, joissa on lieviä kauneusvirheitä tai ne ovat kieroutuneet, kannattaa ne asettaa alimpiin kierroksiin. Hirren kieroutuminen pakkauksessa on puulle luonnollista. Kierot kevythirret voidaan asentaa paikalleen käyttämällä vääntöpuuta, joka voidaan tehdä ylimääräisestä kappaleesta eli noin 1 metrin mittaisesta puusta, jossa on keskellä hirren paksuinen kolo. Tähän käy myös tavallinen liimauspuristin, joka ruuvataan kevyesti hirteen kiinni. Tällä työkalulla on suuri vääntövoima ja kiero kevythirsi saadaan sen avulla helpommin paikalleen. Varo kuitenkin vaurioittamasta kevythirttä.

SV Montera stockarna först upp till ca 1 meters höjd, eller 5–6 varv. Ifall paketet innehåller stockar med kosmetiska fel, eller om de är lätt vridna, lönar det sig att placera dessa stockar i de lägsta varven. På grund av trädets natur kan stockarna vrida sig ibland. I så fall kan du försöka rätta till dem t ex med en skruvtving. Medan du tar en liten paus i arbetet borde stocken rätta ut sig.

En böjd timmerstock kan man rätta ut med ett verktyg gjord av en plank, som har samma mått som timmerstocken. Man kan även använda en skruvklämma och två små brädor. Akta så inte timmerstocken tar skada. Det är naturligt att stockarna kan vrida sig i paketet. Eventuella vridna rekommenderas bli monterade i de lägre varven.

DE Montieren Sie die Bohlen zuerst bis ca. 1 Meter Höhe oder 5-6 Bohlenlagen. Für den Fall, dass das Paket Bohlen mit optischen Fehlern beinhaltet oder wenn diese leicht verzogen sind, macht es Sinn, diese Bohlen in der niedrigsten Bohlenlage zu platzieren. Aufgrund der Eigenschaft des Holzes können sich die Bohlen manchmal verziehen. In einem solchen Fall können Sie versuchen, diese mittels einer Schraubzwinde zu begradigen. Nach kurzer Zeit richten sich die Bohlen wieder aus.

Eine gebogene Holzbohle kann man mit einem Werkzeug begradigen, das aus einer Planke hergestellt wird, die das gleiche Maß wie die Holzbohle hat. Man kann auch eine Schraubklemme und zwei kleine Holzstücke verwenden. Achten Sie darauf, dass die Holzbohle keinen Schaden nimmt. Es ist normal, dass sich die Bohlen im Paket verbiegen können. Es wird empfohlen, dass eventuell verbogene in den unteren Runden montiert werden.

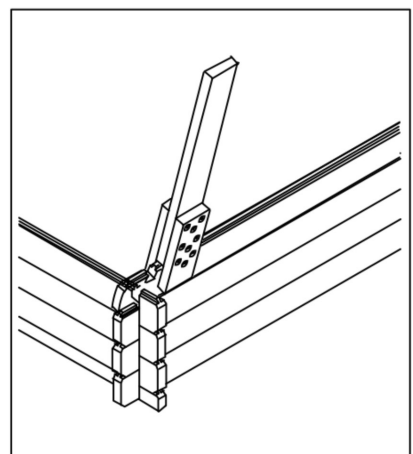
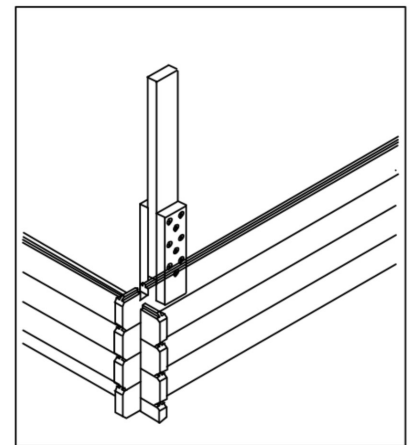
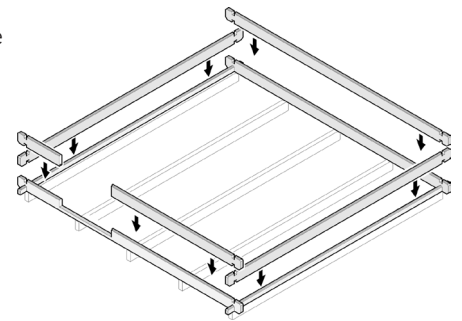
DK Monter først kævlerne op til ca. 1 meters højde, eller 5-6 lag. Hvis pakken indeholder kævler med kosmetiske fejl, eller hvis de er let vredne, kan det betale sig at placere disse kævler i de laveste lag. På grund af træets natur kan kævlerne sommetider vride sig. I så fald kan du forsøge at rette dem op f.eks. med en skruetvinge. Mens du holder en lille pause i arbejdet, burde kævlen rette sig op.

En skæv bjælke kan rettes ud ved at bruge en vippearmlavet af en planke (cirka 1 meter lang), som har et hak i samme størrelse som bjælkens tykkelse. En standardklampe med to stykker træ kan også bruges. Den skrues fast i træet. Pas på at bjælken ikke beskadiges. Snoning på bjælken er naturligt. Det anbefales at samle snoede bjælker i de nederste rækker.

GB Assemble logs to approximately 1 meter height, or about 5–6 rows. If you have logs with minor imperfections, or that has twisted of drying, place them in the lower rows. Due to the nature of the material, sometimes logs can get twisted. In that case you can straighten them for example with a clamp. Try to bend it to its shape gently, while taking a pause from work for example. It should retrieve its original shape.

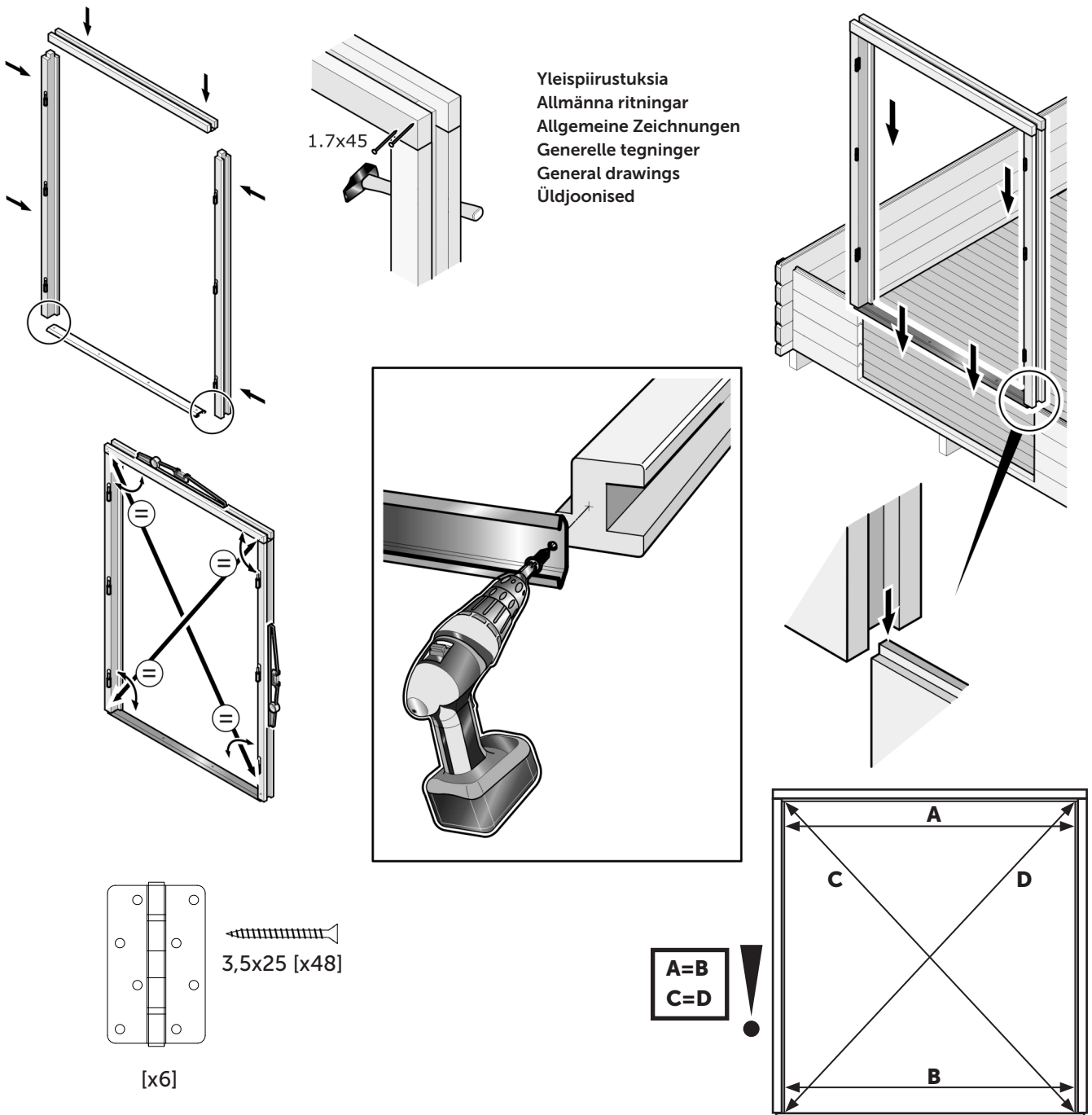
A warped log can be straightened using an arm lever made of a plank (about 1 meter long) having a notch equal to the size of the thickness of the log. A standard clamp with two pieces of wood can also be used. This will be screwed onto the timber. Be careful not to damage the log. Some twisting of the log is natural. Twisted logs are recommended to be assembled in the lower rows.

EE Esmalt püstita seinad umbes meetri kõrguseks, 5–6 palgiringi. Kui pakendis juhtub olema kergete iluvigastega palke või need on väändunud, tuleks need panna kõige madalamatele pööretele. Palgi keerdumine pakendis on puidule loomulik. Keeratud kergpalke saab paika paigaldada kasutades pöördesuud, mille saab teha lisatükist ehk umbes 1 meetri pikkusest puust, mille keskel on palgi jämedune auk. Selleks sobib ka tavaline liimimispress, mis kruvitakse kergelt riidepuu külge. Sellel tööriistal on suur pöördemoment ja see aitab kõverat kerget palki hõlpsamini paika saada. Siiski olge ettevaatlik, et mitte kahjustada valgusvihku.



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised

Ovikarmin asennus / Montering av dörrkarm / Montage der Türrahmen / Montering af dørkarmen / Assembly of door Frame / Ukseraami paigaldus



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle teigninger
General drawings
Üldjoonised

1.7x45

3,5x25 [x48]

[x6]

A=B
C=D

FI Liitä ovenkarmin osat kuvan osoittamalla tavalla käyttäen nauloja ja ruuveja. Tarkista, että sivukarmien ja yläkarmin liitoksissa ei ole rakoja. Tarkista sivukarmien etäisyys toisistaan alhaalta ja ylhäältä. Takista myös karmin ristimita ja korjaa tarvittaessa. Asenna ovenkarmi paikalleen seinien pystytysvaiheessa muutaman hirsikerroksen jälkeen.

SV Montera ihop dörrkarmen med hjälp av spik och skruv såsom visas i bilderna. Kontrollera att det finns inga springor i fogarna mellan karmarna. Kontrollera måtten enligt bilden och justera vid behov. Montera på plats samtidigt med montering av väggarna.

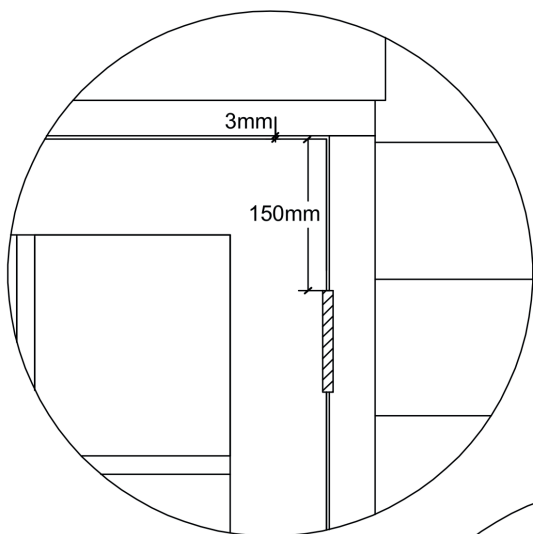
DE Montieren Sie den Türrahmen mit Nägeln und Schrauben wie gezeigt. Stellen Sie sicher, dass die Fugen der Rahmenteile keine Lücken aufweisen. Überprüfen Sie die Maße und passen Sie sie gegebenenfalls an. Montieren Sie den Rahmen bei der Montage der Wände an seinem Platz.

DK Saml dørkarmen ved brug af søm og skruer, som vist. Kontroller, at der ikke er huller i samlingerne mellem karmdelene. Kontroller målet og juster om nødvendigt. Karmen monteres når væggene sættes op.

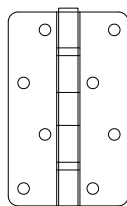
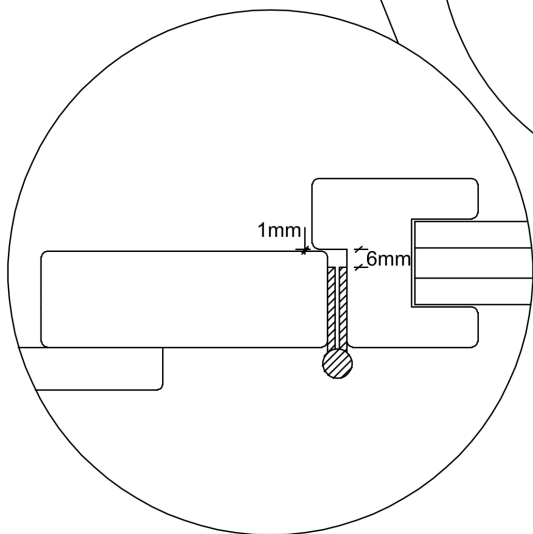
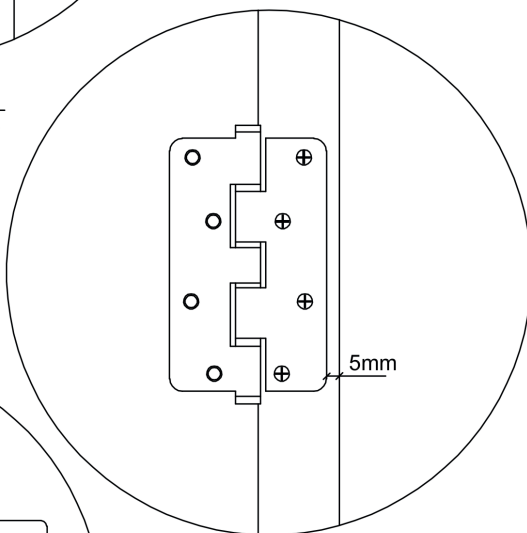
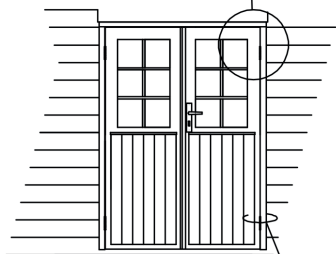
GB Put the door frame together by using nails and screws as shown in the drawings. Check that are no gaps in the joints of the frame parts. Check the measurements as shown and adjust if needed. Assemble the frame to its place when assembling the walls.

EE Ühendage ukseraami osad naelte ja kruvide abil, nagu pildil näidatud. Kontrollige, et külgraamide ja ülemise raami liitekohtades ei oleks tühikuid. Kontrollige külgraamide vahelist kaugust alt ja ülevalt. Kontrollige ka raami ristmõõtu ja vajadusel parandage. Paigaldage ukseraami paika seinte püstitamise ajal pärast paari palgikihti.

Oven asennus / Montering av dörr / Montage der Tür / Montering af dør /
 Assembly of door / Ukse paigaldus



- FI** Asenna saranat ensin oveen ja sitten karmiin.
SV Först installera gångjärnen på dörren och sedan i karmen.
DE Montieren Sie zuerst die Scharniere an der Tür und dann am Rahmen an.
DK Først monteres hængslerne på døren og derefter på rammen.
EN First install the hinges to the door and then to the frame.
EE Paigaldage hinged esmalt uksele ja seejärel lengile.



3,5x25 [x48]

[x6]

Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Generelle tegninger
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised

FI Huom! Ovenkarmit ja ikkuna on asennettava paikoilleen seinien pystytysvaiheessa. Niiden asentaminen jälkikäteen ei ole mahdollista.

SV Notera! Dörrkarmarna och fönstret måste installeras på plats under väggarnas monteringsfas. Eftermontering är inte möjlig.

DE Notiz! Die Türrahmen und Fenster muss während der Wandmontage montiert werden. Ein nachträglicher Einbau die Türrahmen und Fenster ist nicht möglich.

DK Bemærk! Dørkarmen og vinduet skal installeres på plads i vægmonteringsfasen. Det er ikke muligt at installere døren og vinduet bagefter.

GB Note! The door frames and the window must be installed in place during the wall assembly phase. It is not possible to install them afterwards.

EE Märge! Ukseraamid ja aken tuleb paigaldada paika seinte püstitamise ajaks. Neid pole hiljem võimalik paigaldada.

FI Ikkuna tulee valmiiksi kasattuna.
Asenna paikoilleen seinien
pystytysvaiheessa.

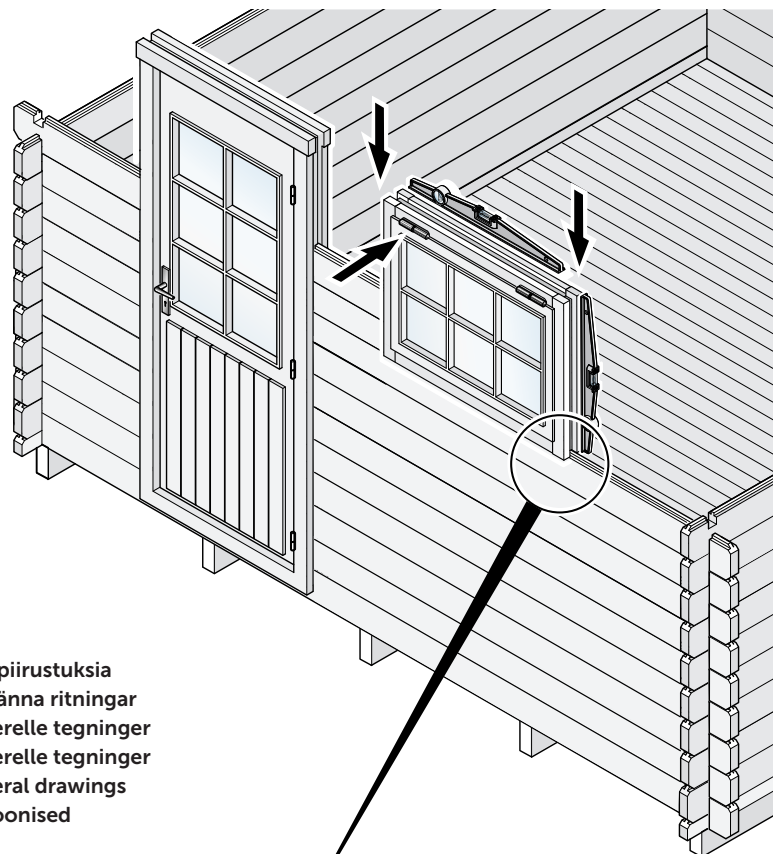
SV Fönstret är färdigt ihopsatt.
Montera på plats samtidigt med
montering av väggarna.

DE Das Fenster wird fertig montiert
in einem Stück geliefert. Bei der
Montage der Wände an ihrem Platz
montieren.

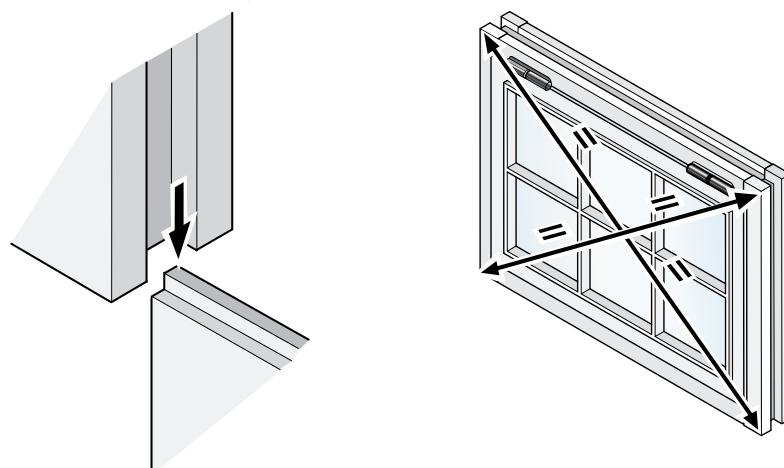
DK Vinduet leveres i et stykke.
Monteres når væggene sættes op.

GB The window is delivered in one
piece. Assemble to its place when
assembling the walls.

EE Aken tuleb kokkupanduna.
Paigaldage paika seinte püstitamise
etapis.



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Generelle tegninger
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised



3.

Kattoasennuksen valmistelu / Förberedelse inför montering av tak / Vorbereitung vor der Montage des Dachs / Forberedelse til montering af tag / Preparation for installing the roof / Ettevalmistus katuse paigaldamiseks

Päätykolmion asennus / Montering av gaveltriangel / Giebeldreieck / Montering av gavltrekant / Assembling the gable triangle / Viilkolmnurga paigaldamine

FI Seinien pystytyksen jälkeen on aika asentaa päätykolmiot. Mallista riippuen päätykolmio toimitetaan yhtenä osana tai useammassa osassa. Kiinnitä päätykolmion osat toisiinsa 70 mm ruuveilla. Esiporaa ennen ruuvausta! Asenna kattokannattajat ja kiinnitä ne päätykolmioihin ruuveilla.

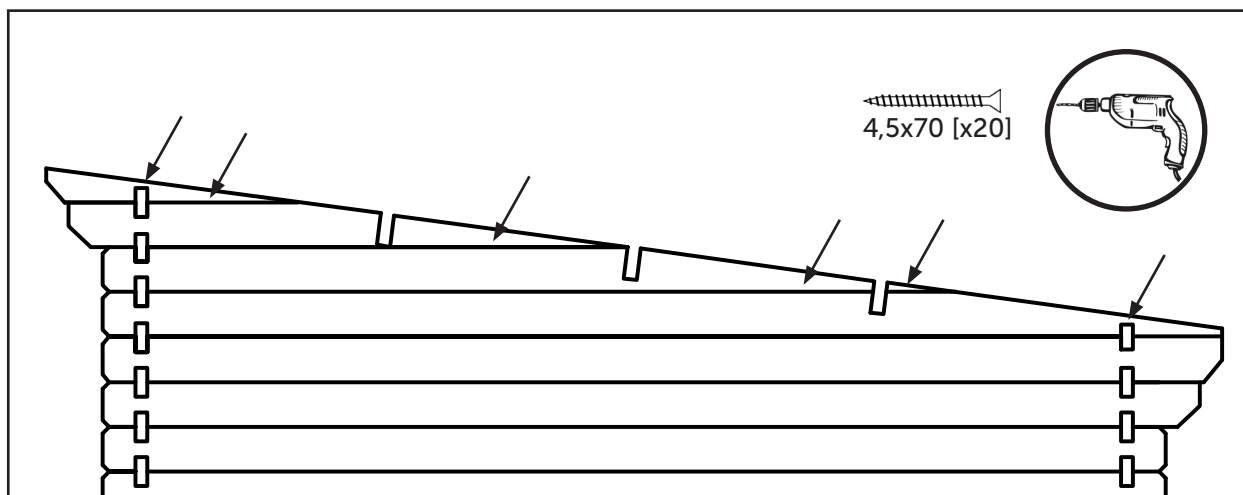
SV Efter monteringen av väggarna, är det dags att montera gaveltriangelarna. Beroende på modell levereras gaveltriangeln som en helhet eller i delar. Skruva delarna i varandra med 70 mm skruvar. Förborra! Montera takbalkarna och fäst dem i gaveltriangelarna med skruvar.

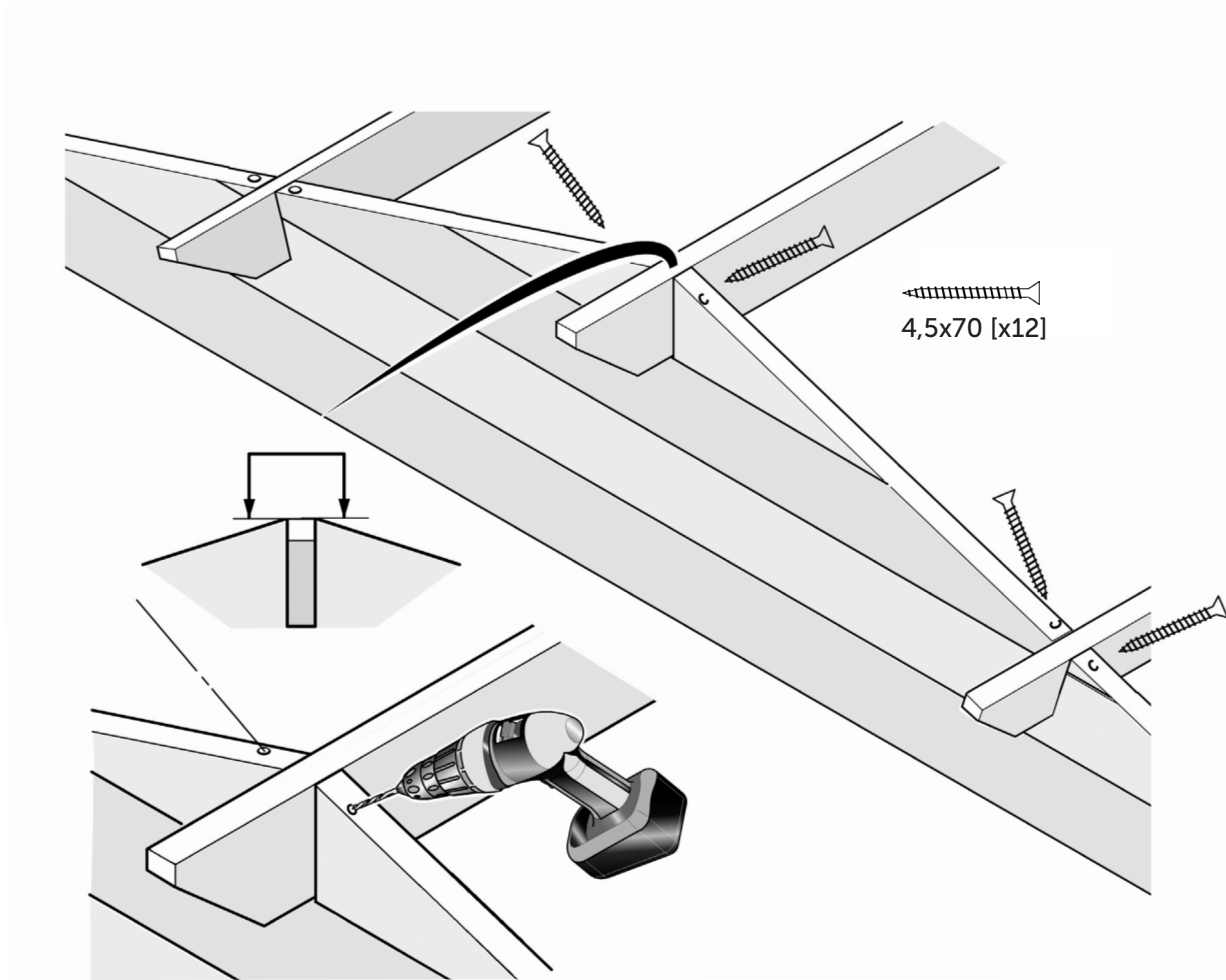
DE Montieren Sie nach dem Zusammenbau der Wände die Giebeldreiecke. Je nach Modell kann es ein- oder mehrteilig sein. Schrauben Sie die Teile des Giebeldreiecks mit 70 mm Schrauben aneinander. Vorbohren! Installieren Sie die Dachbalken und befestigen Sie sie mit Schrauben an den Giebeldreiecken.

DK Efter montering af væggene samles gaveltrianglerne. Afhængigt af modellen kan den komme i et eller flere stykker. Skru gavltrekantens dele til hinanden med 70 mm skruer. Forbor! Monter tagbjælkerne og fastgør dem til gavltrekanterne med skruer.

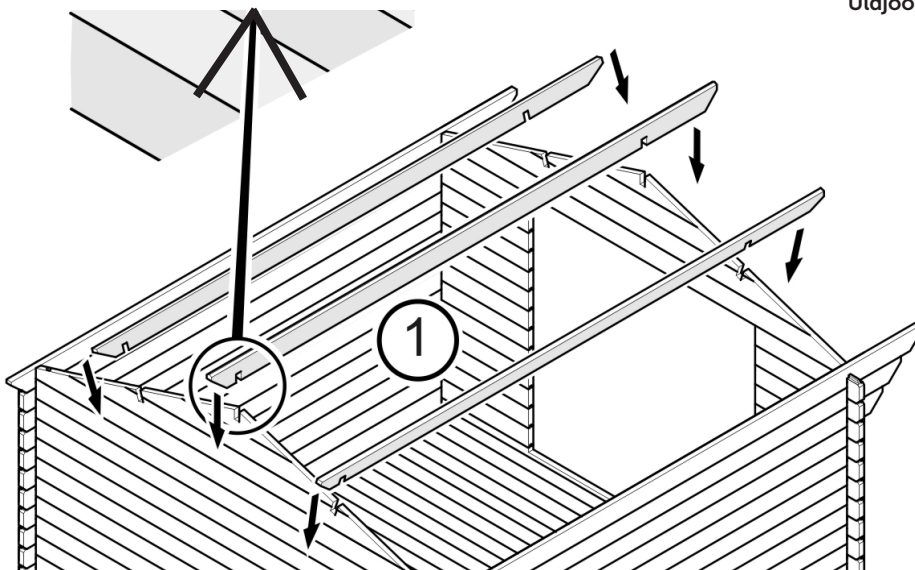
GB After assembling the walls, assemble the gable triangles. Depending on the model it can come in one or several pieces. Screw the gable triangle parts to each other with 70 mm screws. Pre-drill! Install the roof purlins and secure them to the gable triangles with screws.

EE Pärast seinte püstitamist on aeg paigaldada otsa kolmnurgad. Olenevalt mudelist tarnitakse otsakolmnurk ühe osana või mitme osana. Kinnitage otsakolmnurga osad üksteise külge 70 mm kruvidega. Enne kruvimist eelpuurida! Paigaldage katuse-toed ja kinnitage need kruvidega otsakolmnurkade külge.

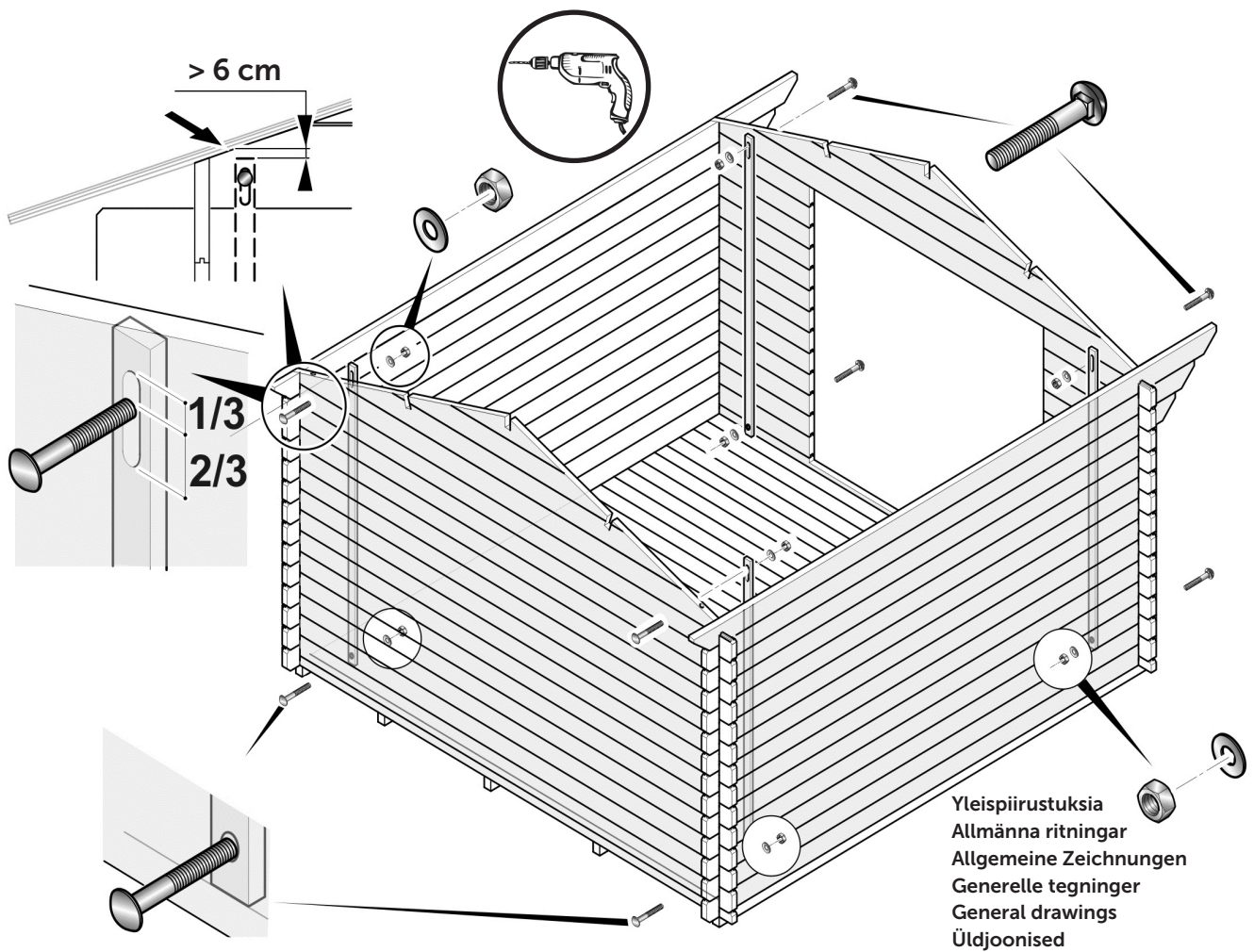




Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Generelle tegninger
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised



Myrskylistan asennus / Installation av stormlist / Windverankerungsleisten / Montering af vindafstivningslister / Installation of storm batten / Tormilatt installimine



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised

FI Asenna myrskylistat mökin jokaiseen sisänurkkaan, myrskylistan yläpää päätykolmionhirteen ja alapää alimpaan seinähirteen. Älä kiristä myrskylistan ylemmää mutteria liian tiukalle, jotta hirsikehikko pääsee vapaasti nousemaan ja laskemaan vuodenaikojen vaihteluiden ja ilmankosteuden muutosten mukaan. Huolehdi, että myrskylistan yläpään ja katon väliin jää riittävästi tilaa, jotta myrskylista ei hirsiseiniä painuessa osuisi kattoon.

SV Montera stormlisterna i vart och ett av stugans innerhörn, den övre delen i gaveltimret och den nedre delen i det nedersta väggtimret. Dra inte åt de översta muttrarna för hårt utan ge väggkonstruktionen möjlighet att röra sig uppåt och neråt beroende på ändringarna i luftfuktigheten. Se till att det finns tillräckligt med rum mellan stormlisten och taket så att listen inte når taket när stugan sjunker.

DE Um die Sturmsicherheit des Hauses zu gewährleisten, bringen Sie jetzt noch die Windverankerungsleisten an – je eine in jeder Hausecke innen unter Einbezug des Giebels (untere Giebelbohle / Schlitzfräsung nach oben). Die oberen Muttern nun wieder etwas lösen, damit die Konstruktion hier Raum zum 'sacken' hat. Setzen Sie der der Oberkante Windverankerungsleiste und Unterkante der Dachschrägung mind. 10 cm Luft verbleiben. Dieser Abstand ist notwendig, damit das Holz arbeiten kann, ohne die Dachkonstruktion hoch zu drücken.

DK Fastgør stormlisterne i hvert indvendigt hjørne med stormlistens top på gavltrekanter og nedenden på den nederste vægbjælke. Spænd ikke den øverste bolt for meget, så bjælkerammen frit kan bevæge sig op og ned ved ændring af luftfugtighed. Sørg for, at der er tilstrækkelig plads mellem toppen af stormlisten og taget, så stormlisten ikke rammer taget, når bjælkevæggen sænkes.

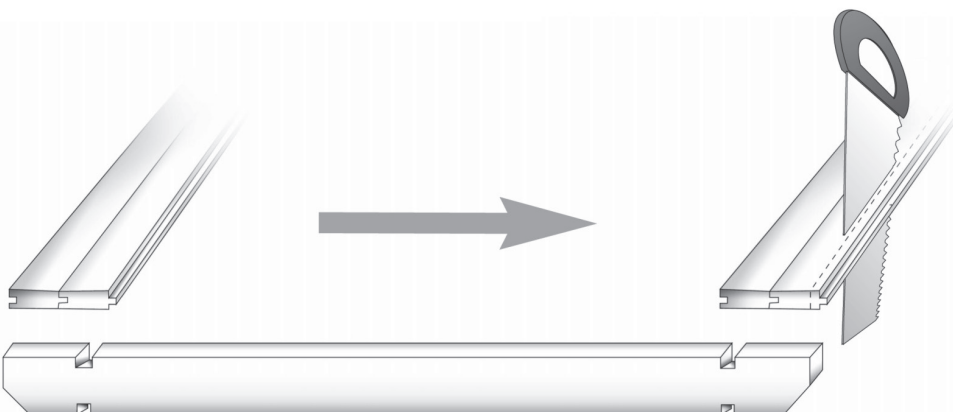
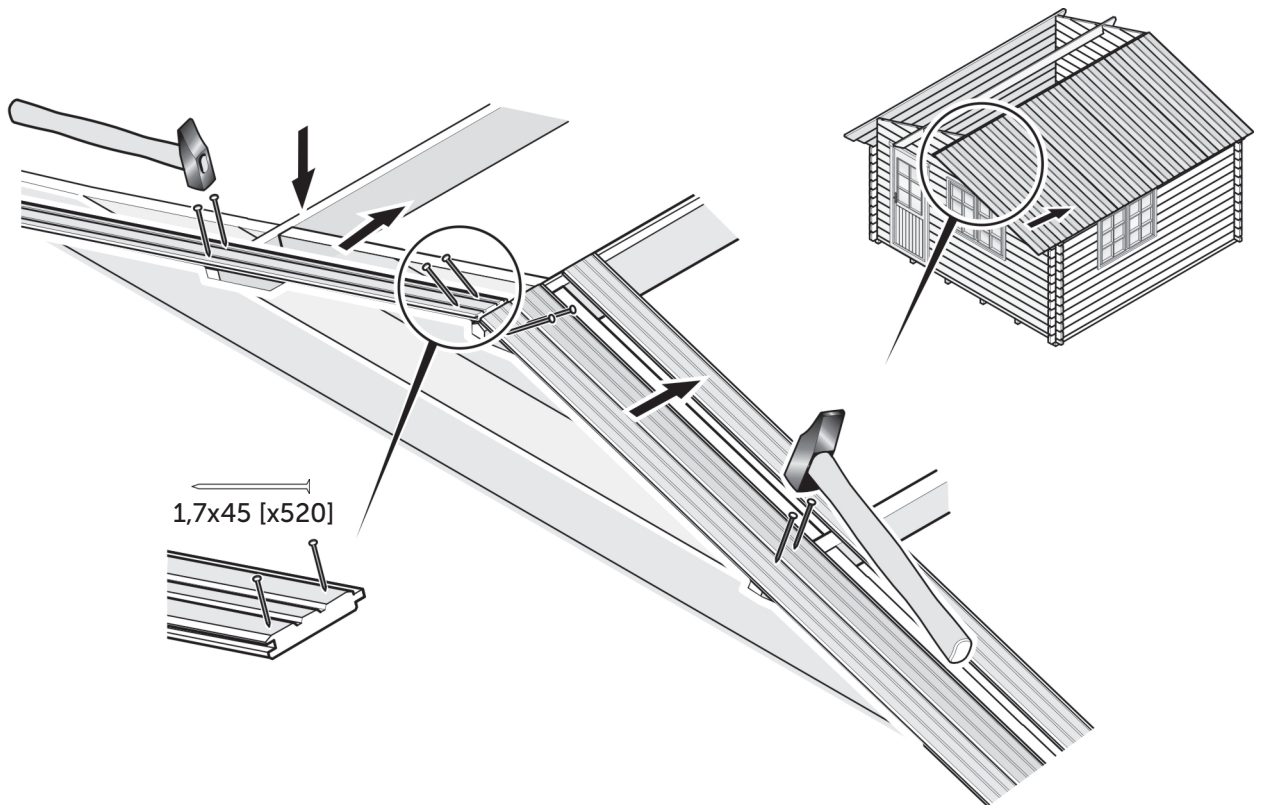
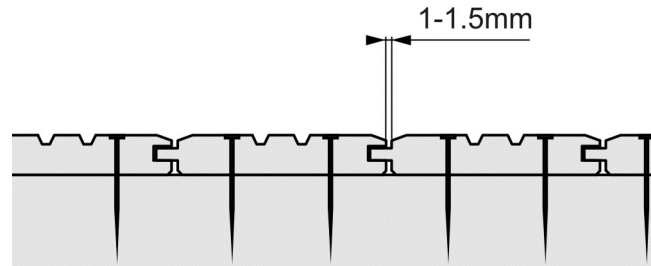
GB Install the storm battens to each inside corner of the building. Fasten the upper end of the storm batten to the gable triangle and the bottom end to the lowest wall log. Do not overtighten the upper bolt, hand tight is sufficient so as to enable the log frame to move freely up and down depending on the changes of the moisture content of the air. Take care that there is enough of space between the upper end of the storm batten and the roof for preventing them to touch each other when the walls settle down.

EE Paigaldage tormiribad kabiini igasse sisenuurka, tormiriba ülemine ots otsa kolmnurksele palgile ja alumine ots madalaimale seinapalgile. Ärge pingutage tormiriba ülemist mutrit liiga tugevalt, et palgiraam saaks vabalt tõusta ja langeda vastavalt hooajalistele muutustele ja niiskuse muutustele. Jälgi, et tormiriba ülemise otsa ja katuse vahele jääks piisavalt ruumi, et tormiriba palkseinte kokkuvarisemisel vastu lakke ei lööks.

4.

Katto / Tak / Dachfläche / Tag / Roof / Katus

Katon asennus / Takinstallation / Dachmontage / Montering af tag / Installation of roof / Katusse paigaldus



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Generelle tegninger
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised

Katon asennus / Takinstallation / Dachmontage / Montering af tag / Installation of roof / Katuse paigaldus

FI Ennen kattolautojen asentamista tarkista vatupassilla, että päätykolmiot ovat pystysuorassa. Varmista myös, että mökin seinät ovat suorassa, ovet ja ikkunat toimivat ja että hirsikehikko on ylhäältä ristimitassa.

Kattolautojen urallinen puoli asennetaan ulospäin ja tasainen puoli sisällepäin. Laudat kiinnitetään niin, että niiden väliin jää 1–2 mm rako. Halkaise viimeinen lauta sopivan levyiseksi. Asenna räystäslaudat ja niiden tukirimat K2–K4 seuraavien kuvien mukaan. Katkaise laudat tarvittaessa sopivaan mittaan.

SV Innan du börjar montera taket, kontrollera med ett vattenpass att gaveltriangelarna är vertikala. Kontrollera också att väggarna är raka, dörrarna och fönsterna fungerar och att hela stugan står rätvinkligt.

Den fårade sidan av brädan bör alltid peka utåt. Brädorna fästs i varann med ca 1–2 mm springa emellan. Kapa den sista brädan smalare vid behov. Montera takfotsbrädorna K2–K4 enligt följande bilder. Kapa brädorna till rätt längd vid behov.

DE Vor der Installation der Dachbretter, kontrollieren Sie das Quermaß des Rohbaus und auch, dass sich die Türen ordnungsgemäß öffnen (wenn sie installiert sind).

Die genutete Seite des Bretts muss immer nach außen zeigen. Die Bretter werden mit ca. 1–2 mm Abstand dazwischen ineinander befestigt. Schneiden Sie das letzte Brett ggf. schmaler. Montieren Sie die Traufbretter K2–K4 gemäß den folgenden Bildern.

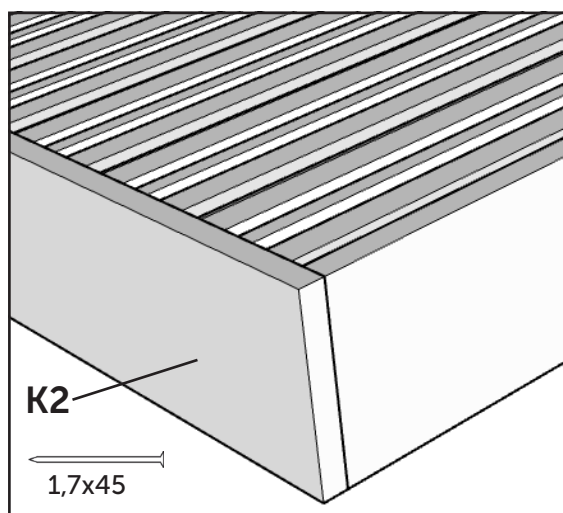
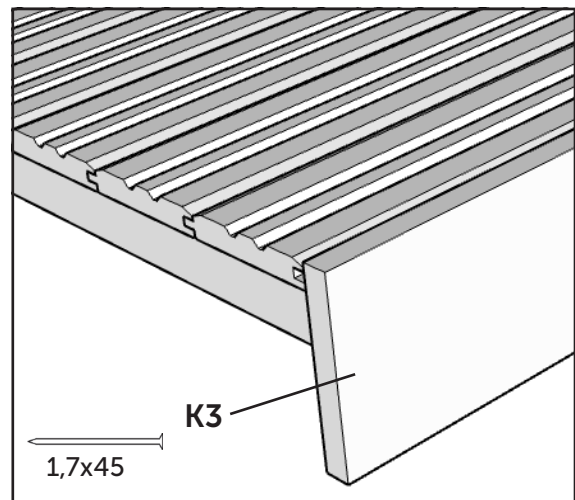
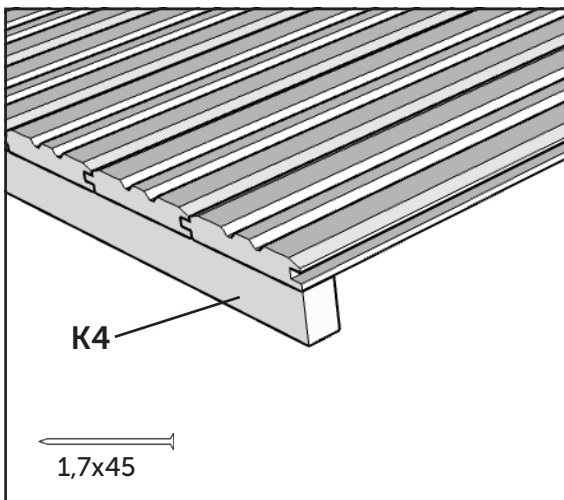
DK Inden tagbjælkerne lægges på, tjek krydsmålene på rammen og vær sikker på at døren åbner rigtigt (hvis den allerede er monteret). Rillesiden af tagbjælkerne skal altid vende udad. Tagbjælkerne skal lægges med 1–2 mm mellemrum mellem hver bjælke. Skær det sidste bræt smalere om nødvendigt. Monter tagskibene K2–K4 i henhold til følgende billeder. Skær om nødvendigt brædderne i den rigtige længde.

GB Before laying the roof boards, check the cross measure of the frame and make sure that the door opens correctly (if already installed).

The grooved side of the roof boards must always point outwards. The roof boards should be attached side-by-side leaving 1–2 mm of space between each board. Cut the last board narrower if needed. Mount the fascia boards K2–K4 according to the following pictures. Cut the boards to the right length if needed.

EE Enne katuselaudade paigaldamist kontrolli vatupasiga, et otsakolmnurgad oleksid vertikaalsed. Samuti veenduge, et kabiini seinad oleksid sirged, ukсед ja aknad toimiksid ning palgiraam oleks ülalt horisontaalne.

Katuselaudade soonega pool paigaldatakse väljast ja lame pool seestpoolt. Laudad kinnitatakse nii, et nende vahele jääb 1–2 mm vahe. Lõigake viimane laud sobivasse laiusesse. Paigaldage räästalauad ja nende tugiliistud K2–K4 vastavalt järgmistele piltidele. Vajadusel lõika laud sobivasse mõõtu.

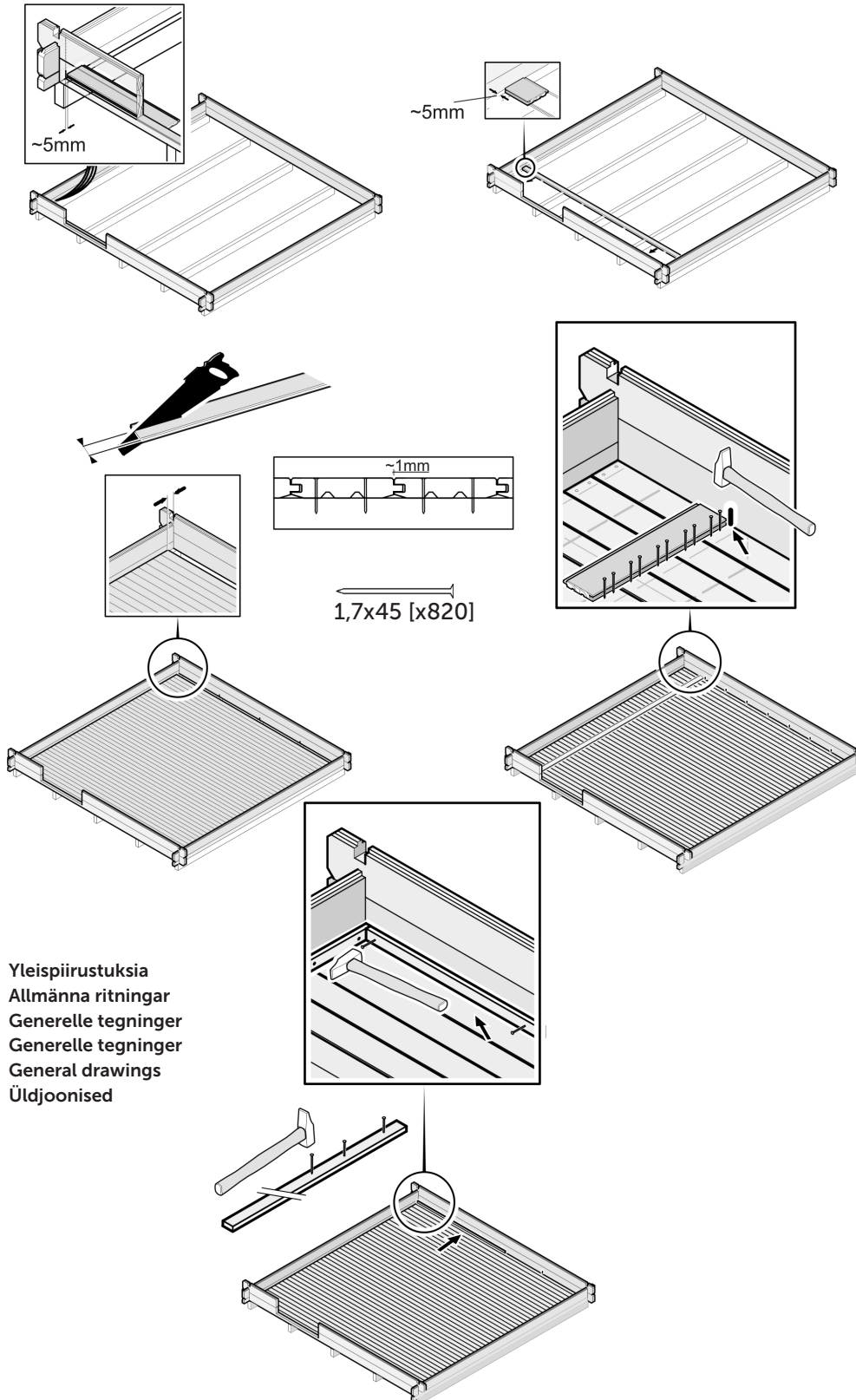


Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Generelle tegninger
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised

5.

Lattia / Golv / Fußboden / Gulv / Floor / Põrand

Lattian asennus / Montering av golv / Montage der Fußboden / Installation af gulv
Installation of floor / Põranda paigaldus



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Generelle tegninger
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised

FI Aloita lattian asennus seinästä. Käytä lautta apuna nauatessasi laudat kiinni aluspuihin. Jätä ensimmäisen laudan ja seinän väliin 5 mm:n rako. Jätä myös lautojen väliin 1-2 mm rako kosteuselämisen vuoksi. Kavenna viimeinen lauta siten, että seinän ja laudan väliin jää 5 mm:n rako.

SV Börja lägga golvet från ena väggen. Lämna en springa på 5 mm mellan brädan och väggen. Lämna också en 1-2 mm springa mellan varje bräda. Använd en bräda som hjälp för att spika golvplankorna fast i grundbalkarna. Såga sista brädan så, att det lämnar en 5 mm springa mellan väggen och golvet.

DE Beginnen Sie mit dem Verlegen des Fußbodens von einer Wand aus. Verwenden Sie ein Brett als Hilfe, um die Fußbodendielen fest in die Fundamentbalken zu nageln. Sägen Sie das letzte Brett so, dass ein mehrere mm Abstand zwischen der Wand und dem Fußboden verbleibt.

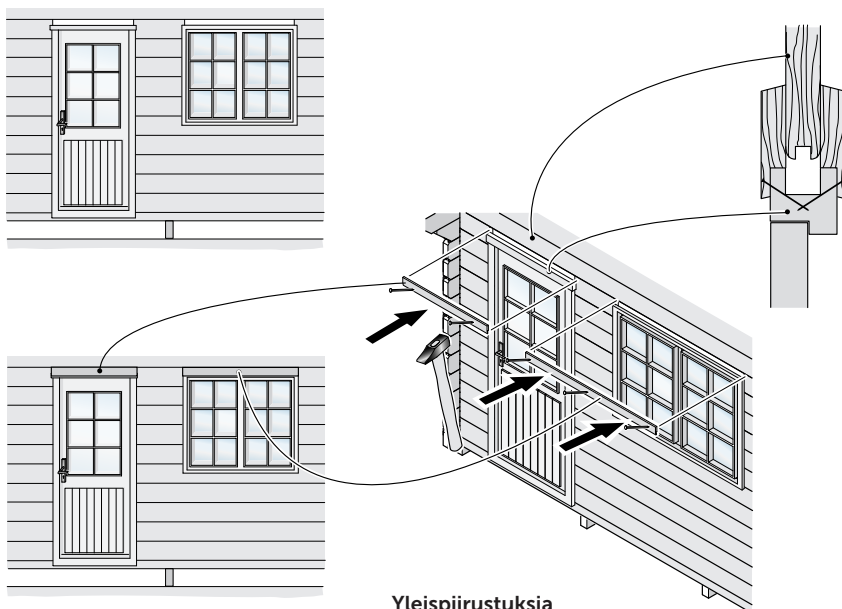
DK Begynd at samle gulvet fra den ene væg. Brug en planke som hjælp, når gulyplankerne sømmes fast på fundamentbjælkerne. Lad der være nogle 5 mm mellemrum, når den sidste planke saves, så den passer ind mod væggen.

GB Begin assembling the floor from one wall. Use a board as assist when nailing the floorboards to the foundation beams. Saw the last board to leave a 5 mm space between the board and the wall.

EE Alustage põranda paigaldamist seinast. Kasutage plaati abivahendina laudade naelutamisel aluspuidu külge. Esimese plaadi ja seina vahele jätke 5 mm vahe. Samuti jäta plaatide vahele niiskuse jaoks 1-2 mm vahe. Kitsendage viimane laud nii, et seina ja plaadi vahele jääks 5 mm vahe.

6.

Viimeistely / Finish / Ferdigbehandling Finish / Finishing / Lõpetama



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Generelle tegninger
Generelle tegninger
General drawings
Üldjoonised

FI Naulaa peitelaudat oven ja ikkunan yläpuolelle karmiin, ei hirteen. Peitelaudan on tarkoitus peittää oven ja ikkunan yläpuolen hirsien liikkumavara.

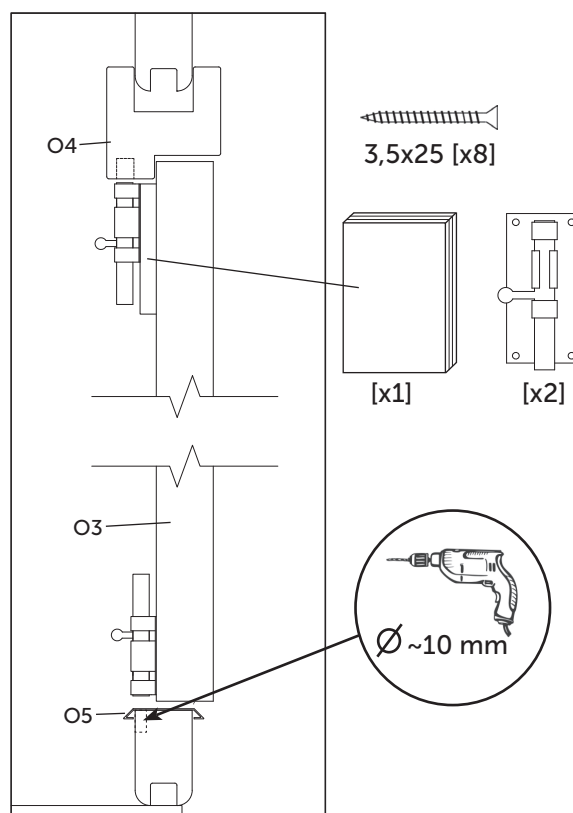
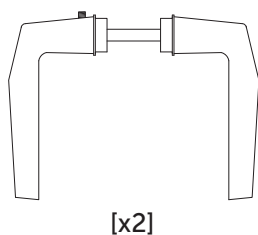
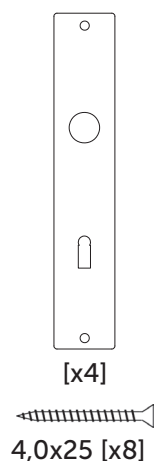
SV Spika fast täckbrädan ovanför dörr och fönster i karmen, inte väggtrimret. Täckbrädan ska täcka rörelsemån som lämnar ovanför fönster och dörr.

DE Nageln Sie die Abdeckbretter über Tür und Fenster an den Rahmen, nicht an den Baumstamm. Die Abdeckplatte sollte den Absetzraum der Stämme über dem Fenster und der Tür abdecken.

DK Søm dækkebrædderne over døren og vinduet til på rammen, ikke stammen. Dækkebrædder skal dække mellemrummet over vindue og dør.

GB Nail the covering boards above the door and the window to the frame, not to the log. The covering board should cover the settling space of the logs above the window and door.

EE Naelutage ukse ja akna kohal olevad kattelaud lengi, mitte palgi külge. Katteplaat peaks katma palkide liikumisruumi ukse ja akna ülemisel küljel.



Takuunumero:
Garantinummer:
Garantienummer:
Garanti nummer
Warranty number:
Garantiikood:

Pidä numero tallessa.
Behåll numret.
Bewahren Sie die Nummer auf.
Hold nummer.
Keep the number.
Hoidke number alles.

Asiakastiedot
Kundinformation
Kundeninformation
Kundeinformation
Customer information
Kliendi info

Jälleenmyyjätiedot
Återförsäljaruppgifter
Angaben zum Händler
Forhandler information
Retailer information
Edasimüüja info



Luoman Puutuote Oy

Lapuantie 626
61450 Kylänpää

Switchboard +358 6 474 5900
asiakaspalvelu@luoman.fi

www.lillevilla.com